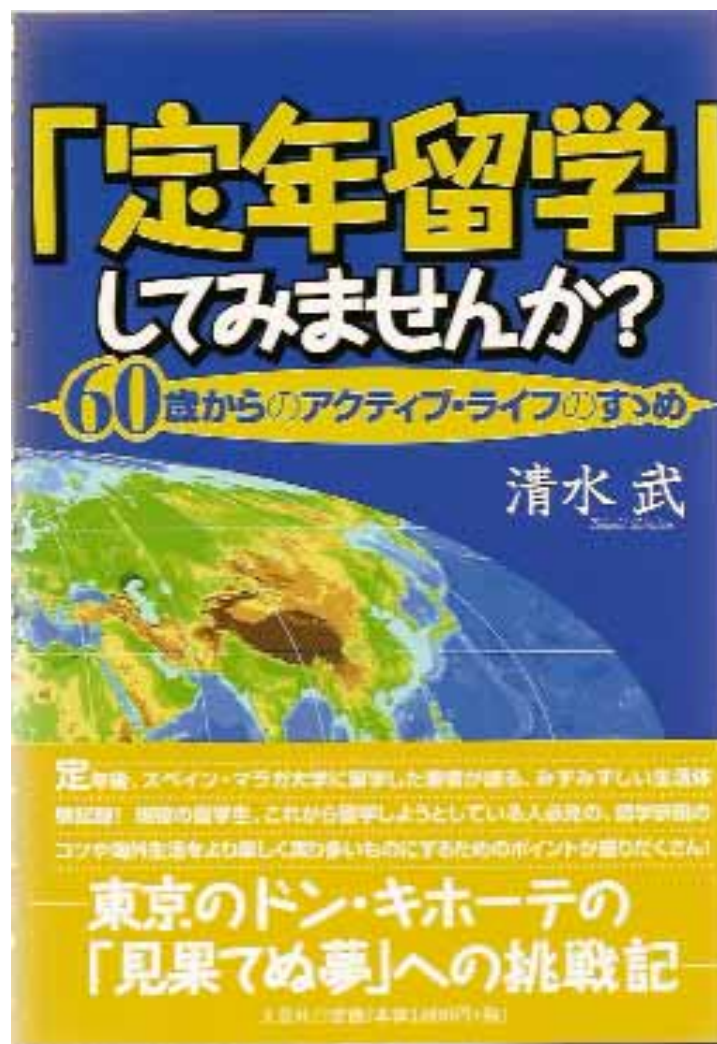


# ¿Porqué no estudia fuera de Japón al jubilarse?

“Una recomendación de dirigir la vida activa después de los 60 años”



## Advertencia

Todo el mundo se enfrenta a la jubilación algún día. Se está discutiendo ahora de varios aspectos sobre cómo vivir después de la jubilación. La “teoría sobre cómo vivir después de la jubilación” es igual, por ende, a la “teoría sobre cómo vivir la vida”. Podríamos decir que es la filosofía de la vida, la de cómo dirigir su propia vida en la época de la edad mayor.

Estamos en la época en la cual la gente vive hasta la edad de 80 años. Bajo tal circunstancia, la jubilación ya no es un gol sino sería una línea de nuevo comienzo de su vida que posee abundante posibilidad. No es como “sobrante de la vida” sino “la vida en sí”. Podría, en ciertos casos, sobrepasar la vida que ha experimentado hasta ahora.

Si es así, no podemos dejarnos al corriente de envejecer sin hacer nada. Para evitar esto, se requieren la curiosidad, el poder de imaginar, el corazón refrescante y sensitivo y el espíritu de desafiar. Sería mejor revisar, de vez en cuando, siguientes puntos; ¿Tengo cosas que quiero hacer? ¿Tengo lugares que quiero visitar? ¿Tengo amigos con quien quiero encontrarme?

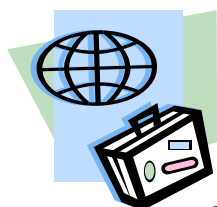
Hay más de cien formas de vida depende de persona. Puede escoger la forma que cada uno quiere. Entonces, quisiera proponer aquí, una forma, como un ejemplo. Eso es estudiar fuera de Japón al jubilarse. Pues que podrá experimentar casi todo de arriba mencionada. A los que estudien hasta la edad alta visita la vida positiva y refrescante. Mantener el espíritu de estudiar y curiosa es la llave y el secreto para no perder la juventud de espíritu. Desafiar en algo nuevo es muy útil para evitar de chochar.

No hay límite de la edad para estudiar. Además, cuando se arroja en el mundo totalmente nuevo, ultramar, se enfrentaría a las aventuras y dificultades probablemente, pero obtendrá muchos resultados positivos, mucho más que se habría imaginado. Conversar nada más, por ejemplo, con los amigos de la clase que tienen cultura, religión y tradición totalmente diferente, hace ampliar su mundo de vista. La discusión entre los estudiantes jóvenes va a ser un gran incentivo.

Me imagino que hay personas que no han podido estudiar fuera de Japón en la época de juventud, a pesar de que quería, debido a la situación económica o a los otros factores y que ahora tiene la circunstancia favorable para estudiar. En la época después de la jubilación, debe tener la conciencia de que “Yo soy la protagonista de mi vida”. Ciertamente podrá interpretar su vida como quiera por uno mismo.

Hay una frase; “La mayor edad será invierno para los tontos, pero será época de

oro para los sabios”. Si vemos el envejecimiento como la cuesta bajada de la vida o la de subida. Es importante mantener el espíritu, no importa que mayor edad tenga, “De ahora en adelante!”. ¡No hay jubilación en la vida!



Tadataka Ino (quien hizo primera mapa del Japón) empezó a estudiar astronomía seriamente a la edad de 52 años, en la cual se había jubilado y se había apartado del movimiento actual de la sociedad. Eso fue la época en la cual se decía “La vida de ser humano es 50 años”. El profesor que enseñó a Ino fue Yoshitoki Takahashi que tenía edad 19 años menores que Ino. Desde entonces, Ino continuó medir hasta 72 años y por fin completó la mapa de todo Japón.

Yukichi Fukuzawa (quien fundó la Universidad de Keio) publicó un libro “Una recomendación de estudiar”, en la sociedad de Japón que apenas había abierto su país anulando aislamiento. No me atrevo a citar este gran personaje en la historia de Japón en mi artículo, sin embargo, me gustaría recomendar a todos que estudien en el ultramar, en la época de la “tercera abrimiento de país” cuando todo el mundo puede viajar libremente a los países de ultramar. Esto sería un paso avanzado que “larga estancia en el ultramar”.

Estoy obteniendo ahora diariamente, muy refrescantes, incentivas y preciosas experiencias en la Universidad de Málaga en Sur España. Por consiguiente, he resumido tanto mi experiencia como un estudiante extranjero como lo que he visto y experimentado en vida diaria en la sociedad española para que sirva como unas referencias para los que seguirían lo mismo camino.

“Una recomendación de la vida activa desde 60 años”---quisiera que piénselo una vez, usted, también.

## Un sueño de estudiar en ultramar

“Vivir quedando largo tiempo en el ultramar” después de la jubilación se ha hecho moda recientemente en Japón, aún su corriente es lento y calmado. “Dirigir la vida agradable en ultramar con pensión”—ésta forma de la vida es bueno, también, creo yo. El tiempo y el ambiente han cambiado en estas décadas y ahora ha crecido el número de los padres que despacha sus hijos al ultramar para estudiar aunque se cuesta económicamente.

En la época de mi bachillerato y colegio, hace más de 40 años, estudiar en el ultramar era un sueño totalmente imposible. Solamente oía que súper sobresalientes estudiantes en área urbana como Tokio tenían posibilidad de estudiar fuera de Japón recibiendo la beca de Flublight. Nos enterábamos a través de los libros de asignatura social y las fotos que estaban en esos que en las casas de América, el agua caliente salía de la pluma y ellos tenían autopista en Los Angeles. Pero estas imágenes eran totalmente incansable y fuera de nuestras imaginaciones.



Era 360 yenes a un dólar. No teníamos facilidad de conseguir dólares libremente. Se ha cambiado enormemente tanto la situación de Japón como la del mundo desde ese entonces y ahora podemos conseguir un dólar por 120 yenes ( El cambio de euro está casi en misma condición). Ahora estamos en el tiempo que todo el mundo puede visitar a ultramar si desea, cogiendo la onda de “Internacionalización”. Esto proviene del hecho de que los hombres, ya ahora son los padres en este tiempo, han trabajado mucho sudando para el desarrollo de la economía japonesa.

Estudiar en el ultramar—¡qué bueno! Pregunto. ¿Podemos admitir solamente a los niños esta maravillosa vida? Veo que hay padres que intentan a soportar económicamente a sus hijos, todavía, a pesar de que han apoyado totalmente hasta ahora y los niños ya son suficientemente grandes.

Viendo tal situación, diría yo que no habría ninguna razón que se acusaría aunque los padres que han trabajado desesperadamente hasta ahora para sostener su familia piensen a realizar sus sueños que no habían podido efectuar en la época de juventud, ahora, después de la jubilación cuando ya tienen tiempo para reflexionar su vida.

Recuerdo mi juventud, la época del estudiante del colegio, época más sensible en mi vida. El edificio del colegio se quebró y desapareció inesperadamente por incendio. Estábamos forzados a tomar clases en las aulas tentativas mal preparadas. Debido a que tuvimos que preparar intensamente para los exámenes para ingresar a la universidad bajo tan mal ambiente, no podíamos participar suficientemente en las

actividades de club(cultura y deporte). Tampoco no tenía dinero para comprar instrumento musical.

Apenas al terminar colegio, mi madre se cayó por una enfermedad grave y la situación económica de mi familia se había convertido en peor. Por consiguiente no tenía libertad de participar en las actividades de ciclo en la universidad.

Sin embargo, ahora estoy realizando todos que no podía hacer en aquella época. Además del estudio de español, practico guitarra y participo en un club de tenis en España. Me siento que como si estuviera disfrutando la plena segunda juventud.

Afortunadamente, la suma de pensión de cualesquiera japoneses que han trabajado discretamente hasta la edad de su jubilación llega al nivel con que pueden vivir bien en los países de ultramar excepto en las grandes ciudades en los países desarrollados.

Lo importante, entonces, es “qué clase de vida vas a dirigir en ultramar”. Disfrutar la vida nada más no traerá verdadera satisfacción como seres humanos. Es importante tener alguna meta. Dedicar a algo creativo o contribuir a la sociedad además de disfrutar la vida. Diría que un ejemplo de esta clase de vida es “estudiar en el ultramar”.

Es más importante “hacer” que “tener” en la época después de tu jubilación. Es más importante “qué estás haciendo” que “cuánto fortuna o ahorro tienes”. No es tan importante “cuántas cash están en la cartera” sino “qué clase de sueño tienes en tu corazón” es más importante.

Cuando sale de Japón con resolución se abrirá seguramente el mundo nuevo que nunca has imaginado. Se llenará resto de su vida con muchos frutos. Quisiera proponer que “Los mayores tengan grandes sueños y sean ambiciosos”. Lo que se requieren aquí son tener vista amplia sobre la vida, el coraje y la comprensión y apoyo de las personas alrededor de vosotros.



Si es cierto que es deseable que puedas manejar la idioma extranjera para estudiar fuera de Japón. Pero aunque no sea así podrás abrir la vida alegre por comenzar a estudiar la idioma en si. Hay escuelas donde enseña idiomas desde todo principio, ABC. Yo lo he visto y me estoy enterado a la situación. En cuanto a mi, gracias a mi trabajo anterior, he llegad al nivel en el cual puedo manejar bien tanto el español como el Inglés.

En cuanto al español, empecé a estudiar por primera vez a la edad de 34 años. Era totalmente desde el principio. En cuanto al Inglés, si estudié en el colegio y en la universidad. El tiempo que me empeñé más para dominar este idioma, sin embargo, fue

el de después de los 50 años cuando me obligó el medioambiente de mi trabajo.

A través de mi propia experiencia, tengo la convicción que podrás abrir tu camino con tal de que mantengas el espíritu de desafiar.

Hay mucho más formas de estudiar en el ultramar. Ellos no necesariamente tienen que ser las cosas académicas. Si cito ejemplos de España, hay estudio de guitarra, estudio de pintura, estudio de flamenco y etc. Repito “Todo empieza por crear un sueño hacia tu futuro”.

## ¿Porqué a España?

Hace dos años, cuando iba a jubilar de mi trabajo, pensé seriamente sobre cómo debo dirigir mi vida; el camino en el cual puedo ejecutar y aprovechar máximo mi experiencia y conocimiento para lograr el sueño que he acariciado y para poder contribuir en la sociedad.

Cuando viajaba a los países de la América Latina como corresponsal del diario Seikyo Shimbun, me enteraba que el origen de la cultura de esos países era de España. Desde ese entonces, he mantenido siempre un sueño de visitar a España para apreciar ese origen; especialmente quería estudiar el “Don Quijote”, la obra de Cervantes, el origen de la literatura moderna.

Hace diez y pico años, el Ministerio de Industria de gobierno japonesa divulgó una plan “Silver Colombia”, plan para que los pensionados puedan vivir en los países de ultramar. Cogí esta idea y empecé preparar poco a poco para lograr esa meta.

Ahora, estoy en punto preciso desde el cual puedo dirigir la nueva vida. Esta vez, no voy al ultramar por “ordenado por empresa “ sino por “mi propia voluntad”. Tengo plan de vivir en Costa del Sol, Sur España, estudiar en la Universidad de Málaga y dirigir la vida dinámicamente hacia el futuro

Tengo deseo de profundizar más el conocimiento tanto del español como de la cultura española y visitar a los sitios en España y en el mundo. Se podría apreciar como si estuviera exagerando o diciendo una broma. Pero pienso que todo de esto podría aceptado solo por el hecho de que es de la palabra de “Don Quijote de Tokio” que soy yo, que está desafiando perseguir su sueño imposible.

Quisiera convertirme en una piedra ejemplar de los jubilados y servir, también, alumbrar a los jóvenes.

Habría algunas personas que piensas “Tú eres una persona que excepcionalmente



afortunado. Por eso dices la cosa que está de fuera de mi alcance”, pero creo que no es insignificativo, por lo menos, enterarse de esta clase de pensamiento y esta clase de vida. En verdad, pienso que estoy muy afortunado y estoy muy agradecido a todos que me ha comprendido y apoyado.

Después de un año de preparación, pude inmigrar a España el mayo del año pasado junto con mi mujer. Hemos vivido en Torremolinos, cerca de la ciudad de Málaga. Al pasar un mes, acostumbrando a la vida en España, la clase de la universidad se comenzó en junio.

Los artículos que aparecen en este libro son sobre mi vida en la universidad. En la parte atrás, estoy presentando la vida en Torremolinos y asunto cultural de los lugares donde he visitado. Pues que esta clase de vida y actividades, también, se incluye en la vida de un estudiante que estudia en el ultramar.

Estoy citando mis propias experiencias en varios lugares. Pero esto no necesariamente indica que lo que he hecho es todo bueno, sino deseo que capten algo significativo de mi experiencia y lo adapten en su propia plan.

Ernesto Hemingway, escritor americano, escribió la famosa novela “For whom the bell rings( ¿Para quién suena la campanilla?)” haciendo España a su escena. La novela quedó muy impresionante debido a que él escribió todo detalladamente lo que ocurrió en muy corto tiempo, en solo tres días.

Utilicé la técnica del gran escritor a mi reportaje. Escribí detalladamente lo que vi en primeros tres días que me dio la impresión más refrescante e impactante y sobre los demás intenté de enfocar a los ciertos puntos más importantes.

## La vida de estudiante 1—a

Lunes, 3 de junio

### Encuentro con la huelga en el primer día de la clase

06:30 Es el primer día de clase en la universidad. Me levanté con mucho ánimo. Está amaneciendo fuera de la casa.

07:15 Desayuno. Hemos preparado juntos el desayuno desde el 7 de mayo, día que llegamos a España. De ahora en adelante, sin embargo, acordamos, mi mujer Yukiko y yo, que ella lo prepararía sola.

El menú: arroz cocido, sopa de miso, jamón, tomate, zumo de naranja. En cuanto al arroz, se venden en variedad. Hay cinco clases de arroz en el supermercado. Escogimos lo más parecido al de Japón. La mayoría son finos y largos. Estos son apropiados para la paella, pero al ser cocinado, no mantiene la viscosidad que a los japoneses les gusta. En cuanto al miso, lo hemos traído del Japón, pues que nos habían informado de que no había miso en España.

Como ingredientes de sopa de miso, ponemos cebollas, berenjenas, judías. De vez en cuando ponemos repollo y patata también. A pesar de que el tamaño de la berenjena, el pepino y la pimienta es grande, como el tamaño para sacar semilla en Japón, ellos son suaves y tienen buen sabor. El precio es menos de la mitad que en Japón.

07:50 Fui a la estación de Torremolinos de RENFE. La estación se encuentra apenas a 4 minutos a pie de mi apartamento y muy cerca, pero salí temprano, pues era importante llegar a tiempo el primer día de la universidad. Al salir de mi casa bajé la escalera larga y crucé la avenida en que pasan los buses, así pronto llego a la estación. La hora de inicio de la universidad es a las nueve. El tren sale de la estación de Torremolinos a las 08:04 y llega a la estación de Málaga centro a las 08:30. Se tarda apenas diez minutos a pie desde la estación hasta el edificio de la universidad, por lo tanto tengo tiempo suficiente para llegar.

----- Sin embargo, ¡Qué susto! Al llegar a la estación, hallé un papel que anunciaba algo. Poca gente estaba andando por allí. ¡Qué debo decir yo! No tenía palabras para expresar. Es que el tren que iba a coger por la mañana y un tren por la tarde de hoy no están de servicio, debido a la huelga. El tren sale cada 30 minutos. Si espero el próximo tren no podré llegar a tiempo. Puedo comprender el significado de la huelga y estoy a favor de los trabajadores españoles en general como ex trabajador en Japón, por supuesto, pero me surgían complicados sentimientos en mi mente, al ser una víctima yo mismo de la huelga en un país extranjero.



Afortunadamente, había servicio de buses aquí también. Enseguida corrí hacia la estación de bus. Se encontraban unas 20 personas allí formando cola, esperando el bus. Me imaginé que ellos estaban en la misma situación que yo. Allí pude observar unas discusiones interesantes que se dieron entre los ciudadanos.

Llegó un coche de limpieza equipado con unos cepillos para limpiar el suelo. Al mismo tiempo llegó un barrendero que desaguaba la calle. La presión del agua que salía del bocacaz del tubo era muy fuerte. Todos los lodos y basuras de la calle se despegaban y la calle quedaba brillante. Pero, no había seguridad de que el agua nunca llegara hasta donde estaba la cola de pasajeros por la presión tan fuerte. Un caballero de mayor edad que estaba en la fila gritó con voz alta.

“ ¿Por qué ejecutas tu trabajo aquí a la ocho de la mañana cuando pasa más gente? Debes haberlo terminado antes de las seis cuando no hay tanta gente como ahora”

El barrendero que, a mí me parecía, molestó y un poco enojado, casi iba a dirigir el bocacaz del tubo hacia él, no lo dirigió realmente, pero contestó con una palabra vulgar; “Francamente te digo, que si fuera posible, nos gustaría hacerlo así, también, como tú dices. Pero hay un montón de lugares que tenemos que limpiar además de éste. Tenemos que hacerlo en orden. ¿Entiendes?”

La reacción de otros pasajeros fue variada. Algunos se rieron cínicamente. Otros sonrieron expresando comprensión hacia el barrendero. Otros parecían que aparenta como si no tuvieran ningún interés en lo que estaban ocurriendo. Me imagino que probablemente cada uno tiene su propio pensamiento y cada uno está en diferente circunstancia.

08:15 Me monté el bus que llegó un poco atrasado. Compré un billete al conductor del bus. Costó 89 céntimos hasta Málaga. En el billete que salió del mini ordenador estaban imprimidos el número del billete, la tarifa, la fecha, las horas y los minutos. Tenía preocupación sobre la hora de llegada a Málaga. Pregunté a un señor que estaba sentado a mi lado. Él parecía tener unos 60 años de edad.

Su contestación me puso un poco nervioso.

“Esto depende de la condición del tráfico. Hoy hay más pasajeros debido a la huelga. Muchas pasajeros escogieron bus en vez de tren. En tal situación, creo que tomará más tiempo que un día normal”

Afortunadamente, sin embargo, su previsión falló. No hubo tanto tráfico en la calle y no hubo congestión. Pude llegar a la universidad a tiempo, apenas antes del inicio de la clase, a las nueve.

## Para empezar, hubo examen de clasificación

09:00 Me fui a la secretaría para registrarme en la clase del “Curso de Verano”. Seguidamente hice el examen de clasificación. Había aproximadamente 90 aspirantes. A mí me parecía que la mayoría de ellos era de los países de Europa y de América. En cuanto a los asiáticos había pocos.

La universidad de Málaga, Cursos de Español para Extranjero. El edificio de la universidad se encuentra ubicado a diez minutos a pie desde la estación de Málaga Centro de RENFE.



La acera de la estación a la universidad es muy amplia, más de 15 metros de anchura y muy agradable. El edificio tiene tres pisos, uno en el sótano y dos en la superficie y tiene alrededor de 20 aulas. En cada aula cabe de 15 a 20 alumnos. Hay un aula en la que caben unas 80 personas.

La clase que yo cogí es de Lunes a Viernes y cuatro horas diarias. El precio es de 300 euros aproximadamente por mes (suponiendo que 120 yenes son un euro, éste será de 36,000 yenes). El edificio de la facultad de literatura, en la que pienso ingresar más adelante, está situado un poco en las afueras de la ciudad.

El contenido del examen del papel era 60 preguntas enfocando la mayor parte a gramática. Después de esto, hubo un examen oral uno por uno en otra aula. El contenido era como sigue: La introducción de uno mismo, por qué vino a España, qué clase de experiencia tiene de español, si le gusta Málaga y mencionar brevemente lo que hizo el día anterior.

Contesté que empecé a estudiar español por primera vez a la edad de 34. Me referí a la experiencia en la época de corresponsal del diario Seikyo Shimbun en Panamá. Expresé mi sueño de que quería estudiar la obra “Don Quijote” en el futuro. Normalmente, la clase es de nueve de la mañana a una de la tarde, pero ese día eso era todo lo que teníamos que hacer y terminamos en apenas una hora y pico.

10:30 Cogí el tren de RENFE en la estación de Málaga Centro. La tarifa es de 1.06 euros de ida nada más. Ida y vuelta es de 1.60 euros, descontado cierto porcentaje. El tamaño del billete es de 8 centímetros por 5 centímetros, comparativamente grande que el de Japón. En la cara, estación de partida y de minutos, la fecha de la ciudad metropolitana en reverso del billete están



están escritos el nombre de la llegada, la tarifa, las horas, los compra, haciendo la imagen de color rojo de fondo. En el escritos el número del billete,

las frases de “la tarifa incluye IVA” y “está prohibido fumar en el coche” y banda magnética.

Más de la mitad de los pasajeros, a mí me lo parecía, eran extranjeros que viven en le área turística de la Costa del Sol. El hecho de que la nacionalidad de ellos fuera variada, hacia que hubiera muchos idiomas diferentes aún en el tren. Ellos son Ingleses, Alemanes, Franceses e idiomas de los países más del norte de Europa. Los textos que hay en el papel y están pegados a la pared del interior del tren están escritos en tres idiomas también. En español, inglés y alemán. Es muy fácil de entender porque hay un dibujo de la bandera de cada nación enfrente de cada artículo respectivamente. En la mitad del camino, el conductor del tren vino para revisar el billete de cada pasajero. Si se monta en el tren sin comprar el billete hay que pagar doble precio de todo el trayecto entre dos terminales. Le entregué mi billete. Entonces él puso marcó el billete con una pluma.

11:00 Llamé a mi mujer a casa por teléfono público cerca de la estación de Torremolinos. Acordamos encontrarnos en un lugar para hacer compras juntos. Ha sido muy conveniente tener teléfono en mi casa. En verdad, este teléfono se puso el viernes pasado, pero nos costó mucho tiempo y paciencia ponerlo.

El encargado de la empresa telefónica nos dijo por teléfono(teléfono móvil que tengo) que iba a llegar para instalarlo a tal hora en tal día. Lo esperamos ese día ansiosamente, pero no apareció. No hubo llamada tampoco para informarnos que era imposible llegar ese día. Él tenía el número de mi teléfono móvil. Tuvimos que llamar tres veces desde ese entonces y, por fin, hemos logrado poner teléfono fijo in nuestra casa.

Mientras estaba esperando a mi mujer, tomé un café en la cafetería. Me costó 1.10 euros. Al encontrarnos, ella fue al supermercado para comprar alimentos. Yo fui a la librería para los artículos de la universidad. Seguidamente fui al banco BBVA para sacar dinero. El sistema de moneda en España se ha convertido en euro desde este año, igual que la mayoría de los países de la Unión Europea. He notado que el récord de mi libreta del banco está escrito en dos formas, en euro y en pesetas.

13:00 Almuerzo. Pan, leche, jamón, ensalada y etcétera. Sentí que el sabor del pan, la leche y el jamón es mejor que el de Japón. En especial, el jamón es el producto tradicional de España y hay más de 20 variedades en el supermercado. El jamón que se corta en lonchas enfrente de comprador es muy fresco y sabroso.

13:30 Estudio confirmando el contrato del banco y el folleto de explicación del uso del teléfono, consultando el diccionario cada vez. Me encuentro con muchas palabras difíciles y me cuesta mucho entender.

## La vida de estudiante 1-b

### Me he acostumbrado a la siesta

14:30 Eché una siesta de unos 30 minutos. Me he acostumbrado a la siesta, pero, mi mujer se queda despierta diciendo que si duermo durante el día no puede dormir bien por la noche. He comprendido más y más a través de mi propia experiencia que la siesta no es la simbolización de la pereza de los españoles. En especial, en Andalucía, parte sur de España, el sol es inmensamente fuerte durante primeras horas de la tarde, entre las dos y las cinco. Esto se parece al clima de Japón, entre las doce y las dos de la tarde en pleno verano. Por consiguiente, los españoles duermen la siesta en casa y se ajustan y preparan para poder trabajar bien después de la siesta. (Por supuesto, hay españoles que no hacen siesta, también)

El horario de trabajo es variado, dependiendo de la sección. En general, trabajan desde las ocho y media o nueve hasta las dos de la tarde y desde las cinco hasta las ocho o nueve de la tarde. Pienso que este ritmo de vida que se combinan con el ambiente natural ha provenido de la gran sabiduría de la gente desde hace mucho tiempo, especialmente en la parte sur de España.

16:00 Escribo cartas de agradecimiento a las personas tanto en España como en Japón que nos ha apoyado en nuestra mudanza.

18:00 Me fui a la librería que se encuentra cerca de mi casa para sacar las copias de unas cartas. No hay papel de tamaño B5 aquí. El papel que se usa más en España, a mí me parece, es el de tamaño A4.

Seguidamente me fui a la Oficina de Correos de Torremolinos. He notado que la oficina está abierta desde las ocho y media de la mañana hasta las ocho y media de la tarde sin cerrar durante la hora de la siesta y hay alguien que atiende a los visitantes siempre. Es muy bueno y conveniente. Quiero apreciar este espíritu de servicio para los ciudadanos. La carta nacional que está dirigida a Madrid costó 25 céntimos(0.25 euros: aproximadamente 30 yenes)

Me fui a la estación de Torremolinos y compré un billete de abono por un mes. El pase, sin embargo, no tiene mucha diferencia con el billete normal. Está inscrito el número de pasaporte, la tarifa, la duración y los nombres de las dos estaciones que se usan. Me costó 25 euros. Siento que no haya descuento por ser estudiante.(En Japón, hay descuento de tarifa para los estudiantes)

En el camino del regreso, pasé por el supermercado, yo también, y compré una botella de vino tinto, pues que mi mujer dijo que la cena sería un plato de carne. España ocupa el tercer lugar en la producción de vino en el mundo hay muchas clases y muchas

marcas de vino, el tinto, el blanco y el rosado y era difícil para mí escoger el más apropiado. El más barato es a 1.3 euro. El más caro es entre 8 euros y 13 euros. Según mis experiencias hasta ahora, aún el vino de 1.3 euro tenía buen sabor y si es el de 8 euros conlleva el aroma y el sabor del vino que se vende en Japón a 2000 o a 3000 yenes(15 a 20 euros) y que tiene sabor suave y profundo. Compré una botella de 5 euros.

Compré un periódico a la salida del supermercado. Se venden muchas clases de



**cata de vino**

periódicos: periódico nacional, periódico local, periódico internacional( en Inglés, en Alemán, en Francés, etcétera). El nacional cuesta de 0.8 euro a un euro. Todos de ellos tienen muchas páginas, entre 30 páginas y 80 páginas. Compré el SUR, que me han dicho que se vende más en Málaga.

19:00 Cena. Menú: bistec de carne de vaca, tomate, lechuga, un salteado de berenjena y cebolla, sopa y vino tinto. El sabor de la carne es bueno pero es un poco dura. Desde la terraza podemos apreciar el centro de Torremolinos y el mar Mediterráneo.

20:00 Fui llevando una botella plástica para llenar con agua. Hay sol fuera de la casa todavía radiante y luminosa. Hay un grifo especial de agua, como una fuente, a 300 metros de mi casa. En la pared de la “fuente”, hay una nota que dice que el agua es potable y una lista de ingredientes de esa agua. Tanto la gente que vive cerca de aquí como la gente que vive un poco lejos pero lo sabe vienen a coger ese agua.

En general, podemos tomar el agua del grifo en España sin problema de salud. Hay muchas botellas de agua mineral, sin embargo, en los supermercados, tiendas y kioscos y se venden bien. El precio es de 0.4 euro por una botella de 1.5 litros. Usamos dos botellas de agua por lo menos al día en mi casa. Por lo tanto, esta agua nos ayuda a economizar la vida diaria.

Hace muchos años, Izaya Vendasan, un escritor japonés, dijo en su libro. “Probablemente, la única nación que cree que puede conseguir el agua y la seguridad gratuitamente sería japonés”. Al salir de Japón y vivir en el extranjero podemos entender bien lo que él quiere significar. Recuerdo bien el hecho de cuando visité Venezuela hace muchos años como corresponsal, el precio del agua es más caro que el de gasolina.

21:00 Veo las noticias por TV. Podemos apreciar aquí los 7 canales y a las nueve de la noche, casi todos los canales emiten las noticias. Noto que ellos están haciendo hincapié en el reportaje de fútbol reflejando el tiempo y el medioambiente. Hace pocos días, España ganó el campeonato de Europa. En esa noche, a pesar de que era casi media noche, iban mucha gente y coches por la calle para celebrarlo, gritando y cantando en

voz alta, levantando y agitando las banderas. Esto duró más de una hora. Pudimos comprender el sentimiento de los españoles por este hecho, también.

## Ajustando la diferencia de la hora

21:30 Empieza a oscurecer. Debido a que la hora del amanecer es tarde, la hora de oscurecer es también tarde. Es verdaderamente un trabajo pesado adaptar la condición de mi cuerpo a este ritmo. Hace más de treinta años, cuando era profesor del colegio NHK, tuve oportunidad de visitar Leningrado(actual Senctpeterburg) de la Unión Soviética en el mes de agosto. Observé que a media noche aún no había oscurecido. Esto era la “Noche blanca”.

La Costa del Sol está ubicada mucho más al sur que Leningrado y en cuanto a la latitud, no hay tanta diferencia con la de Japón. Entonces, ¿Por qué ocurre este fenómeno? He podido comprender por fin la causa al escuchar a la gente de mi alrededor.

La hora oficial que se utiliza tanto en España como en la mayoría de los países de Europa está adelantada una hora con respecto a la hora solar. Además, en verano, cuando se aplica la hora oficial de verano, la aguja del reloj se adelanta dos horas comparando con la hora oficial de Greenwidge. Bajo tal condición, para mí que acabo de llegar desde Japón, es inevitable sentir que el sol sale más tarde y se pone más tarde. Supongo que si adelanto, de repente, la aguja de reloj dos horas en Japón, sentiría lo mismo.

Además de esto, a pesar del hecho de que España es el país más al oeste junto con Portugal, la gente tiene comunicaciones y negocios diariamente con los países europeos. Por consiguiente, es imprescindible mantener la misma hora oficial con estos países, o sea no poner diferencia de hora entre ellos, para ejecutar negocios rítmicamente, aunque parezca un poco forzado.

22:00 Escribir este reportaje y preparar los materiales de clase para el siguiente día.

23:00 “Tomar un baño”--¡Tanto me gustaría decir esto! Pero el tamaño del calentador de agua con bombona de gas no es lo suficientemente grande como para suministrar el agua caliente que llena el baño. Por lo tanto, lleno por la mitad la bañera con agua caliente y me tumbo hábilmente para calentarme. Teniendo en cuenta que ya es verano y hace calor, es suficiente, también, ducharse nada más. Recuerdo que en Panamá, hace tiempo, tomaba una ducha nada más durante todo el año.

24:00 Acostarme. Hasta hace pocos días, me acostaba en la cama tapándome con una manta. Pero ahora estoy utilizando una sábana nada más ya que está haciendo calor día por día. Ha resultado buena idea traer pantuflas y el YUKATA de Japón. La forma de

vida diaria aquí es occidental, o sea acostarse en la cama. Sin embargo, quitarnos los zapatos en la casa y ponernos el YUKATA cuando acostamos nos da más tranquilidad y comodidad a nosotros, los japoneses.

### La vida de estudiante 1-c

## Me dan estímulo los amigos de la clase de varios países

### Martes, 4 de junio

El primer día de clase. Llegué temprano a la universidad ya que no había huelga de RENFE hoy. En la entrada del edificio hallé varias listas con los nombres de los estudiantes clasificados en cada nivel. Estaban divididos en seis niveles. Hallé mi nombre en la lista del "C2".

Entré en el aula. Mis compañeros eran 13 en total. Cada uno hizo su presentación.

Thomas: Estudiante de la escuela para graduados de la Universidad Harvard y de la Universidad de Cambridge. Vive en Nueva York. Está estudiando la historia de Francia y de España y está estudiando para obtener doctorado.

Anthony: Nació en Miami, en Los Estados Unidos. Tiene interés sobre las artes marciales. Su padre es cubano. Está con el sombrero puesto siempre, aún en el aula.

Ana: Vino de Suiza. Muy alta para ser mujer. Me parece que tiene más de 180 centímetros de altura.

Sala: También vino de Suiza. Es profesor del kindergarten. Es una chica de estatura pequeña y muy cariñosa. Puede hablar alemán, francés e inglés.

Helen: Llegó de Southampton, Inglaterra. Es estudiante de la universidad. Dice que tiene un novio en esta Universidad de Málaga.

Juan: Americano que tiene sangre de chino. Está enseñando la literatura americana(poesía) en una universidad de Los Estados Unidos. Parece que tiene alrededor de 40 años. Tiene bigote y expresa su opinión activamente.

Calorina: Vino de Suecia. Su madre es chilena. No solamente lleva pias en las dos orejas sino que lleva un adorno pequeño de oro en su nariz, también.

Carimera: Vino de Grecia. Una guapa típica de Grecia. Tiene las facciones pronunciadas, con pechos desarrollados. Me sorprendí de que ella haya llegado a la clase con el vestido muy corto.

Además de ellos, están los estudiantes japoneses; Y y K(chicos) y C y Y(chicas). Cada uno de ellos tiene diferente fondo. Algunos son de la universidad de Japón y los otros llegaron aquí después de haber trabajado cierto tiempo al haberse graduado en la universidad de Japón. Y Takeshi. Todo el mundo en la clase se llama por el nombre de pila mutuamente. Tanto el profesor como mis compañeros me llaman a mí "Takeshi". Tanto mis compañeros y yo llamamos a los profesores por su primer nombre, como "Laura"(gramática) y "Rafael"(conversación).



Los japoneses son cinco en total dentro de más de cien estudiantes de la universidad. Era muy casual que cuatro de los cinco japoneses se metieran en la misma clase a pesar del hecho de que todos de ellos estén en casi el mismo nivel. Intento no reunirme con japoneses nada más. Pues que los profesores nos indican estrictamente, "No hables tu idioma materno ni aún en las pausas.

Las dos primeras horas son de gramática. Estudiamos sobre "ser" y "estar"(en Inglés sería "be"). La conjugación de estos verbos y sobre cuándo y en qué ocasión se deben utilizar estos verbos. Parece que Laura tiene entre 30 y 40. Tiene los ojos grandes y el pelo rizado. Distribuye las copias del texto e indica que cada alumno conteste a las preguntas y ella corrige los errores enérgicamente. Rafael que toca la clase de conversación parece tener alrededor de 50 años. Él es un caballero delgado y habla muy apasionadamente en la clase como una ametralladora. De vez en cuando aprecia y crítica la cultura o la tradición del país a que pertenece el alumno como si estuviera provocando e intenta hacer hablar algo al alumno sobre ese punto. Esto podría ser visto un poco forzado, a mi modo de ver, sin embargo, es una técnica muy efectiva e interesante para los alumnos.

En la última hora, mis compañeros japoneses se ausentaron de la clase porque todos se han ido al Internet café para ver el partido de fútbol de la copa mundial entre Japón y Bélgica, que se jugó en el estadio en Japón. Resultó que me quedé en la clase como el único "representante de Japón", quien tiene la mayor edad de ellos y es más



novato en la universidad.

Al terminar la clase a la una de la tarde, me fui caminando y conversando con Juan hasta cerca de la estación de Málaga Centro de RENFE. Me pareció que él tiene mucho conocimiento sobre todo por ser profesor de la universidad. He oído que su especialidad es la literatura americana, pero quiero dialogar con él en el futuro sobre relación entre China y Japón y los problemas que hay entre los dos países.

## ¡Es muy importante y requerido aprender ordenador cuando se es mayor!

A las siete de la tarde. Hemos logrado hacer funcionar el Internet por el ordenador que traje de Japón. Hice contrato con la compañía de ordenadores en Torremolinos y ellos llegaron a mi casa para instalar el Internet. Intenté probarlo. Sí, funcionó bien. Cité la página del periódico Asahi de Japón por Internet para ver las noticias. Noté que la noticia más relevante del día era el resultado del partido del fútbol entre Bélgica y Japón. Había artículo llamativo en portada junto con las fotos.

Por si acaso se tomaría que esto sería paradójico, pero creo que Internet es un equipo muy útil para los mayores que tienen la cadera pesada o sea los que tienen cierta dificultad de movimientos. No tengo suficiente conocimientos sobre el ordenador como otras personas mayores. Es cierto que había practicado escribiendo artículos por ordenador cuando trabajaba en la empresa, por lo cual puedo manejar bien el ordenador por lo menos en cuanto a escribir. Sin embargo, en cuanto a las demás funciones del ordenador soy totalmente ajeno. De vez en cuando se para el ordenador y no avanza nada. Cuando me encontraba con tal circunstancia, perdía la convicción y me ponía nervioso. Gracias a mis amigos, sin embargo, he llegado hasta aquí con el apoyo y la colaboración de ellos.

Estudiar el grueso libro de instrucciones de manejo del ordenador es sumamente difícil y pienso que no serviría de mucho.

Según mi experiencia, es recomendable preguntar directamente a los que sepan mucho sobre ordenador si vergüenza, no importa cuántas veces repita. Muchas veces se resuelve pronto y pensará, “Ah, ha sido tan fácil”.



Puede disfrutar del intercambio con sus queridos nietos por el correo electrónico. Se dice, “En verdad, el ordenador es un juguete para los mayores”. Se dice, también, que el manejo del equipo y el estudio sobre el equipo en sí rejuvenece el cerebro de los mayores. Sería tonto si no utilizara un equipo tan efectivo con el que se puede comunicar con el mundo instantáneamente.

A las nueve, veo las noticias por TV otra vez para reconfirmar lo que había visto

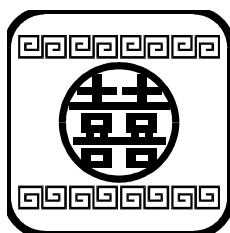
por Internet. Casi todos los canales dedicaban muchas horas al reportaje de fútbol. Pero no hacían un reportaje detalladamente sobre cada partido, ya que el equipo de fútbol de España no había participado todavía en la copa mundial. Concluyó el reportaje del partido con sólo unos minutos que integraba al equipo de Japón. Era inevitable que no pudiéramos apreciar el partido en el que el equipo de Japón juega, debido al hecho de que no estamos en Japón.

### Miércoles, 5 de junio

El segundo día de clase. La forma y la ambiente de la clase de gramática expeditivamente fue igual que ayer, pero me llamó atención un poco el atavío de la profesora Laura. Ayer ella llevaba una chaqueta negra y un pantalón negro en la clase. Hoy lleva un sobrio vestido rojo que deja al desnudo los brazos y los hombros. Nos enteramos poco a poco de que ella suele llegar a la clase cambiando su vestido todos los días. Esto nos da la impresión y el ambiente cada día diferente en la clase y hace refrescante. Es muy bueno.

En la clase de conversación, hemos empezado a notar mutuamente sobre la particularidad, la forma de pensar y la forma de actuar de los alumnos, dependiendo del origen del país. Ayer, el profesor Rafael dio unos deberes a cuatro alumnos.

- ✧ Haz un reportaje breve, resumiendo un artículo que piensas interesante que apareciera en el periódico de ayer. Haz una explicación breve, también, sobre el uso de las palabras españolas nuevas para ti que encuentren en el texto. Puedes escoger cualquier periódico que te guste. (Persona encargada: Thomas)
- ✧ Discutid entre las dos partes, los partidarios y los oponentes, sobre las ventajas y las desventajas de recibir inmigrantes (tanto legales como ilegales) en un país. (Encargados: Anthony y Ana)
- ✧ Explica a todos los compañeros de la clase cuáles son los ingredientes y la forma de cocinar una comida china que sea deliciosa y se prepare rápida y fácilmente. (Encargado: Juan)



El tema que Thomas escogió del periódico fue el problema de la independencia del País Vasco, en España. ¡Qué difícil problema ha escogido! Todo el mundo pensaba así. Pero será natural que él tenga interés sobre estos problemas si analizamos la especialidad de su estudio y su forma de pensamiento muy libre y abierta. Su charla se refirió hasta al incidente del 11 de septiembre en Nueva York y al peligro que el gobierno Bush está

tratando de hacer.

Me sorprendí un poco de la forma de hablar y la actitud de Anthony. Al terminar su explicación en la tarima, entró la hora de preguntas. Entonces él preguntó al profesor Rafael y confirmó. “¿Desde ahora, puedo hacer de la forma que siempre yo hago?” Pensé y me imaginé, “¿Qué va a hacer ahora?”. Entonces él se sentó en la butaca para el profesor en la tarima y alargó las piernas con zapatos encima de la mesa y empezó a dialogar con nosotros. No sé si esto es una reflejo de la clase o el modo de la educación de la universidad en Los Estados Unidos.

Rafael me preguntó a mí, “representante de Japón”, como si estuviera provocando. “Pienso que Japón ha sido un país que no quiere recibir inmigrantes desde la época del aislamiento. ¿No ha sido así?” Expresé mis acuerdos hasta cierto punto sobre la palabra y la comprensión profunda de él, añadí más explicación sobre la actual situación de Japón y mis opiniones.

La lectura sobre la comida china por Juan tuvo mucha aceptación. El problema es, sin embargo, cómo podemos conseguir los ingredientes necesarios aquí en España. Rafael dijo una broma a Helen de Inglaterra. “¿Qué comida tan mala la de Inglaterra que no tiene ningún sabor! ¿Cómo habéis crecido así tan grandes tomando unas comidas desastrosas?” Helen que tiene una altura de 180 centímetros aproximadamente, dijo poniéndose de la cara roja, como si explicara algo, pero no podía comprender bien ni pude oír bien.

En la clase, todo el mundo expresa su opinión activa y abiertamente. Comparando con esto, a mí parece que mis compañeros, los japoneses, incluyendo me a mí, necesitan todavía, expresar sus opiniones. Este fenómeno proviene, creo yo, tanto del hecho de que no podemos manejar el español con facilidad todavía como del sistema y el ambiente de la educación de la primaria y secundaria en Japón.

## La vida de estudiante 2-a

### La superstición y los refranes

Viernes, 14 de junio. A las 6:30 de la mañana. Al levantarme me he enterado de que el tiempo estaba cambiando. Hacía bastante tiempo desde que cambió la última vez. Empezó a llover poco a poco desde el cielo nublado de color negro. Parecía que iba a escampar pronto, pero me llevé el paraguas plegable amarillo que había traído de Japón por si acaso.

Estaba lloviznando en la ciudad de Málaga también, que se encuentra ubicada a 30 minutos por tren desde Torremolinos. Había personas también que no llevaban paraguas. Caminando de la estación de Málaga Centro durante unos diez minutos llegué al edificio de la universidad. Fui el primero que llegué a la clase y nadie estaba presente todavía. Tenía aproximadamente 15 minutos antes del inicio de la clase, por consiguiente, dejé abierto mi paraguas mojado enfrente de mi silla. Unos cinco minutos después, Sala, maestra de guardería en Suiza, entró en el aula y al ver el paraguas que estaba colocado abierto enfrente de mí, exclamó antes de saludar .

“ ¡Qué mala suerte!”

“ ¿Qué? ¿Por qué?”

“ ¿No lo sabes? Se dice que dejar abierto el paraguas en el cuarto va a traer mala suerte y va a hacer infeliz la gente”

“ ¿Ah, sí? No sabía nada. ¿Entonces, dónde puedo dejarlo abierto para que se seque?”

“Desde luego, déjalo fuera de la casa”

Mientras estábamos dialogando, Laura, profesora de gramática, entró en el aula. Es importante estudiar la gramática, por supuesto, pero es también importante estudiar la cultura y la tradición de España. Por lo tanto, al llegar los demás colegas de la clase hice la pregunta de nuevo a Laura.

“Sí, era exacto lo que Sala dijo. Al ver lo que hiciste, pienso, la mayoría de los españoles estará asustada y algunos de ellos sentirán miedo. Esto se llama Superstición y hay muchas más además de esta”, dijo y se refirió a unos ejemplos.

- ✧ Cuando pasa un gato negro enfrente de uno.
- ✧ Dejar abiertas las tijeras.
- ✧ Cuando se cayó el espejo y se quebró.

.....

Hay muchas supersticiones en Japón también. En general, ellas son irracionales y no científicas. Pero si la eliminamos sencillamente diciendo que son irracionales,



perderíamos la riqueza del espíritu de los seres humanos. A mí me parece que hay algo común en la mentalidad de la gente corriente del mundo.

## **España, que tiene abundantes refranes**

A propósito, España es un país que tiene abundantes refranes. En el área de habla hispana se ama muchos los refranes y parece que conocer refranes es uno de los requisitos para ser un hombre culto. Se citan refranes cuandoquiera y dondequiera. En las palabras de Sancho Panza que aparece en la novela “Don Quijote” se notan frecuentemente bastantes refranes que tienen sentido en la vida diaria y palabras inventadas parecidas al refrán.

Lunes, 23 de julio. La clase de conversación se enfocó al informe de investigación. El alumno q quien tocó ese día fue Listo de Estonia. Él se refirió a los refranes de España. Su presentación junto con una demostración fue muy interesante. Por lo tanto quisiera reproducir una parte de la presentación.

Al sentarse en la silla para el profesor delante de la pizarra, él cogió deliberadamente un libro pequeño, algo parecido a un diccionario, de la carpeta que puso detrás de él y dijo, “Esto es un diccionario de refranes”. Al doblarse atrás otra vez, cogió ahora un libro de tamaño mediano y dijo, “Esto es un diccionario de refranes. Este tiene 11,000 refranes”. (Desde el tamaño “pequeño” al tamaño “grande”. Los compañeros de la clase se rieron de la forma de presentar de Listo)

Al doblarse atrás otra vez, él cogió esta vez un libro muy grande y grueso parecido al doble tamaño de la enciclopedia en japonés y dijo; “Esto también es un diccionario de refranes. Este contiene 60 mil refranes”. El aula estalló en una explosión de risa. Pensé con un poco de susto. “Esto indicaría que hay gran cantidad de libros en España que tiene relación con los refranes”.

Así, él empezó a leer unos 50 refranes con orden y añadió explicaciones, dependiendo de la situación. (Algunos refranes tienen interesantes rimas entre la primera palabra y de la última palabra. Desafortunadamente, sin embargo, es imposible reproducir esa delicia de los refranes traducidos el japonés. Intenté hallar el equivalente en los refranes japoneses)

“Quien compre una cosa barata paga más por ende”

“La manzana rota hace pudrir a las que están cerca de ésta”

“No es necesario preparar maleta para el último viaje”

“Quien come mucho produce mucho excremento”

.....  
Otra vez, él cogió algo de la carpeta detrás de él. ¡Qué sorpresa, esto era una botella de vino y una copa! Él abrió la botella, llenó la copa de vino y al tomarlo una vez, leyó pausadamente el siguiente refrán. (Los compañeros alumnos están observando curiosamente lo que está pasando. Rola, profesora encargada de la clase, le deja hacer sin decir nada, riéndose)



“Un mosquito dijo a un sapo, “Es mejor morir en el vino que vivir en el agua””

“El agua para los peces, el vino para los hombres”

“La garganta del hombre que habla del vino va a tener sed”

(Diciendo así, él tomó otra copa de vino)

“Mientras más vino se toma, más sed tendrá garganta”

(Diciendo así, él tomó una más copa de vino.

España es el país de vino. En cuanto a la extensión de la tierra para cultivar la vid, España ocupa el primer puesto. En cuanto a la cantidad de producción de vino, España ocupa el tercer lugar, siguiendo a Francia, el primero y a Italia, el segundo. Bajo tal circunstancia, es natural que haya muchos refranes relacionados con el vino.

Desde entonces, él volvió a citar refranes serios otra vez. Ahora, quisiera poner aquí, esta vez, los refranes originales en español y mi interpretación en japonés junto con los refranes similares originales en japonés. (En la edición en español. No pongo la interpretación de los refranes originales en español, ya que no tiene sentido)

“No vendas la piel del oso antes de cazarlo”

.....No prepares el presupuesto antes de cazar el tejón. (refrán japonés)

“En boca serrada, no entran moscas”

.....La boca es el origen de la miseria. (Por la palabra no apropiada, vienen los problemas)

“Nunca llueve a gusto de todos”

.....Cuando se hace un favor a una persona, otra persona no se va a sentir satisfecha. (Es difícil ser justo con todos)

Para concluir su presentación, él dijo, “Los refranes que han vivido desde hace tiempo nunca nos engañan” “Hay verdad en los refranes” .....

Los refranes tienen un profundo conocimiento del corazón humano y nos enseñan cómo apreciar los asuntos, los fenómenos y cómo debemos vivir e sociedad. Para concluir este tema, quisiera presentar yo, también, dos refranes.

“Nunca es tarde para aprender”

“Se puede aprender a cualquier edad”

.....Están sugiriendo que empecemos a estudiar a la edad de 60. ¿Me pregunto, soy poco o demasiado serio?

## La vida de estudiante 3-a

### Julio

#### Me elevaron un nivel, pero.....

Al entrar al mes de julio, se ejecutó otra vez el examen para la clasificación de nivel el primer lunes. La forma de hacer y el contenido del examen era casi igual al de junio, pero las preguntas de gramática era un poco más difíciles que antes. Hubo varias preguntas que cuestionaban el uso de “subjuntivo”. Creo que he sacado buena nota gracias al estudio en el mes de junio en la clase.

El martes. Se anunció la clasificación. Me elevaron un nivel. Ahora voy a pertenecer a la clase “D1” o sea pre-nivel superior. Mis colegas son 16 en total. Ellos son variables; los cinco amigos de la clase anterior “C2”, los que pertenecían a la clase “D1” desde antes, los que ya tienen cierto conocimiento de español, pero han cogido el curso de verano de la Universidad de Málaga aprovechando la vacación de la universidad en su país y etc.

Ahora veo más nacionalidades. El nombre de los países, de los cuales no vinieron estudiantes a nuestra clase el mes pasado y ahora se añadieron, es el siguiente; Yugoslavia, Estonia, Israel, Argelia y México.

Listo de Estonia, que tiene unos 40 años, tiene la cabeza rasurada y muy parecido a YurBlinner, actor conocido mundialmente. Dice que está divorciado ahora. Samuel de Arge, de Argelia, es ingeniero y tiene, a mí me parece, alrededor de 30 años. El alto y blanco, descendiente del mundo árabe y tiene bigote. Al ver sus gestos elegantes, es difícil imaginarme que él es de África. (Tengo que cuidar y estar consciente de que esta clase de prevención forma inconscientemente los prejuicios raciales)

Parece que todos demás son estudiantes en activo. Una chica de México vive ahora en Los Estados Unidos. Según ella, no tiene problema en cuanto a la conversación en la vida diaria con el español que ha aprendido de sus padres en casa, pero se requiere dominar la gramática para poder hablar correctamente.

Hubo un gran cambio de contenidos en el curso. Hasta el mes pasado, teníamos clases; dos horas de gramática y dos horas de conversación. Ahora, además de una hora de gramática(profesora encargada: Rola) y una hora de conversación(igual) se ha agregado una hora de la Historia España Siglo XX(Ana) y una hora de El turismo en España(Carmelo) como curso de cultura. Como se puede imaginar, al ver la clase de este curso, las profesoras son predominantes a los profesores.

Ahora bien, la clase de gramática empezó con un repaso de uso de subjuntivo. En la clase de conversación se cambia el tema cada vez. El proyecto interesante es señalar



mutuamente las virtudes y defectos del carácter de la nación a la cual cada alumno pertenece. De vez en cuando surgen palabras que casi hieren el corazón del alumno que vino del país que está el foco de la conversación, pero en general, todo el mundo participa en la discusión tumultuosamente para “proteger” su país natal, como un “patriota que recientemente se ha nacionalizado”, tratando de buscar las palabras apropiadas desesperadamente. Esto sería bueno, creo yo, para el desarrollo de la conversación.

La historia de España es de historia de esta época, desde la guerra civil hasta el dictador franco. El turismo enfoca teóricamente los factores con los cuales España se ha desarrollado en el campo del turismo. En cuanto al número de los visitantes, España ocupa el tercer lugar en el mundo, siguiendo a Francia, el primero y a Los Estados Unidos de América, el segundo. Según la estadística del año 2001, la cifra, 48 millones de visitantes extranjeros, sobrepasa la cifra, 40 millones, a la población española.



### ¡Me presenté como una víctima!

El viernes, 5 de julio. Me tocó la presentación de una lectura en la clase de conversación. El martes, el primer día de clase Lola hizo una pregunta a todos.

“Todos los viernes, de ahora en adelante, queremos desarrollar la clase de forma que algunos de vosotros presente una lectura sobre algún tema y discutimos sobre él entre todos. Entonces, ahora, ¿Quién quiere presentar el primer tema? ¿Quién va a ser la víctima?”

La palabra “víctima” en español en este caso quiere decir “persona que se sacrifica por los demás”. La víctima es un responsable o un encargado en otro sentido. Él tiene que buscar y preparar un tema y lo presenta y atiende a las preguntas de sus colegas. Esto sería un trabajo un poco pesado. Por consiguiente, me imagino, ella utilizó esta palabra dando una consideración a ese trabajo.

La atmósfera del aula, de repente, se ha convertido en todo silencio. Parecía que todo el mundo miraba hacia abajo para evitar cruzarse con la vista de Lola.

“ ¿Quién va ser la primera víctima? ¿Quién va a ser más valiente?”

Otra vez preguntó Lola, pero el ambiente permanecía igual y nadie no se atrevía a romper ese silencio. Podrá ser que esto fuera normal en un sentido, puesto que la mayoría de nosotros no teníamos la plena convicción de manejar el español todavía y francamente era un trabajo pesado de preparar un tema en corto tiempo, en sólo tres días.

Al ver que no había ninguna forma de romper este punto muerto, levanté mi mano

sacando el coraje.

“OK, voy a ser la víctima. Déjeme hacer mi presentación el próximo viernes”

Hablando con franqueza, no tenía ninguna idea en ese momento, pero me surgía una suerte de convicción o esperanza de que podría preparar algo ya que ya tenía experiencia de la clase del mes anterior y tenía experiencia, también, como corresponsal de un diario en América Latina hace muchos años. Además de esto, el hecho de que tenía la edad más alta de todos ellos me daba un sentimiento de obligación.

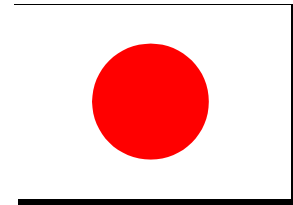
“Estoy obligado a proteger a mis colegas que son casi igual a mis hijos e hijas en su edad del “ataque” de Lola”

Se podría decir que en ese momento me surgía un sentimiento un poco raro de que “Soy el alumno antiguo de ellos”. Parecía que todo el mundo se sentía un poco más relajado. Ahora, Samuel dijo con voz alta. “Voy a hacer la segunda presentación” Podría ser que él se animara por mi energía.

Ahora bien, ¿Qué tema voy a presentar?

Una vez oí que Lola decía, “Los estudiantes de Japón no se atreven a hablar en clase. ¿Por qué será?” La mayoría de los profesores aquí han dicho eso también. Bajo tal situación, decidí el tema que podría dar ciertas explicaciones sobre por qué ellos son así y podría rebatir aunque lo fuera un poco.

El tema era “Las diferencias de culturas y las costumbres entre España y Japón”. El contenido incluye mi experiencia en España, lo que he visto desde que llegué aquí. Preparé tres puntos básicos para contar esto.



Ellos son:

1. La diferencia del concepto del tiempo(puntualidad)
2. La diferencia de los gestos.
3. La diferencia de la composición de las palabras y sobre la cultura de la “modestia” que proviene de ésta.

Lo siguiente es el resumen de la lectura. Tuve que hablar sin ver este manuscrito, hasta donde pude. Cuando me toqué el tercer punto, expliqué escribiendo las letras japonesas y letras españoles correspondientes en la pizarra.

(Desde luego, creo que hubo bastantes errores gramaticales en el manuscrito en español porque no tenía tiempo para pedir que alguien que corrigiera. Tampoco, no estoy tan seguro de si pude transmitir a ellos todo lo que quería transmitir. Esto es el manuscrito

traducido al japonés del español después para este libro. Aprovechando este trabajo, añadí los puntos importantes que no había tocado en la clase con el signo de [ ]

### La vida de estudiante 3-b

## Presentación por Takeshi

El 5 de julio

Mi tema es “**Las diferencias de cultura y las costumbres entre España y Japón**”

Han pasado dos meses desde que llegué a España. He experimentado ya muchas diferencias. Me gustaría presentar aquí algunos de ellas. Me imagino que más de una podrá coincidir con las de vuestros países. Quisiera escuchar vuestros comentarios u opiniones después de mi charla.

### 1. La forma de pensar sobre el tiempo(Puntualidad)

A principio del mes pasado, pude instalar el teléfono en mi apartamento. Para instalarlo, sin embargo, tuve que hacer muchas llamadas a la Oficina Central de Teléfono y necesité tener mucha paciencia.

Cuando solicité la instalación, un trabajador de la oficina de teléfonos me dijo por teléfono que vendría a las seis de la tarde del siguiente día. Al siguiente día, estaba esperando a las seis, pero no apareció. Intenté esperar hasta las ocho, la hora de cierre de trabajo, con esperanza, pero no llegó, ni siquiera hubo llamada a mi teléfono móvil para darme alguna explicación. Él sabía el número de mi teléfono móvil.

Al día siguiente le llamé otra vez para confirmar. Él contestó, “Sí, sí, voy mañana, a las seis de la tarde”. ¿Podéis imaginar lo que pasó el día siguiente? Tampoco apareció.

Al siguiente día, le llamé, elevando el tono de voz para mostrar irritación a primeras horas de la mañana. Él llegó, por fin, a mediodía e instaló el equipo de teléfono, pero no se disculpó por no haber llegado los días anteriores ni dio explicación alguna.

No tengo ninguna intención de hablar mal de España, que quiero tanto. Estoy transmitiendo lo que he experimentado.

(Lola que estaba sentada en mi silla, puesto que yo estaba sentado en la suya, dijo, sonriendo, como si simpatizara con mi comentario, “No se preocupe, no se preocupe. Bien dicho, gracias por decir la verdad, Takeshi. De vez en cuando, suceden estas cosas desgraciadamente en España”)

Esto podría ser un ejemplo muy exagerado o podría ser una excepción que usualmente no ocurre. Puede ser que él estuviera muy ocupado en ese momento en

atender otro asunto más importante que tenía que cumplir. Pero quiero decirle que trate de tener contacto con el cliente, por lo menos, cuando no puede cumplir con su cita.

A decir verdad, había tenido numerosas experiencias similares cuando estuve viviendo en América Latina hace muchos años. Bajo tal circunstancia, he inventado una nueva interpretación de la palabra “hasta mañana” por mí mismo, que se usa más a menudo en los países donde se habla español.

La palabra “hasta mañana” quiere decir, como todos sabéis, “hasta mañana” o “nos vemos mañana, otra vez”. Cuando estaba en Panamá, inventé una regla general, “El principio de los cinco A”, “aserazu” “awatezu” “akusekusezu” “atenisezu” y “akiramezu”. Mientras tanto siga este principio y sea consciente de esto, no me irritaría, aunque la cosa no se cumpla puntualmente.

Estas cinco palabras en japonés combinadas son muy interesantes debido a que todas empiezan por la letra “a”. Es una lástima que no pueda transmitir este humor en español, pero os lo podéis intentar imaginar. Se traducirían estas cinco reglas en español, “no apresurarse, no precipitarse, no desesperarse, no esperar, mas no desistir”.

En Japón, cumplir con el tiempo es uno de los factores más importantes para ganar la confianza o la credibilidad, tanto en los negocios como en las relaciones humanas en general.

Esto se refleja, también, en el sistema de transporte que tiene Japón. Por ejemplo, es las estaciones de tren de Tokio, los trenes constan de más de diez vagones y llegan y salen cada dos o tres minutos, puntualmente.



El tren Bala, que corre a más de 250 kilómetros por hora, no falla casi nunca en llegar a la hora exacta, ni un minuto más ni uno menos.

Si un tren o un autobús se demora en llegar o salir más de media hora, los pasajeros comienzan a quejarse de inmediato. De igual forma, si el tren expreso tarda en llegar a su destino más de dos horas, la compañía de transporte devuelve el importe del billete (la tarifa de expreso) a los pasajeros.

Hay un dicho que dice, “El tiempo es oro”. Pienso que él mismo expresa parcialmente la realidad de la sociedad japonesa. Podría decirse que por eso es que se ha desarrollado la tecnología y la economía de Japón. Con esto, no quiero decir que esta forma de vida japonesa de ser puntual o dejarse agobiar por el tiempo sea cien por cien buena.

Si se toma al pie de la letra esta forma exagerada de vida, podría decirse que “el tiempo es el amo y el hombre es su servidor”. Poniendo fuera mi experiencia con la

instalación del teléfono, siento que la costumbre en España y en América Latina de ser poco puntual tiene más humor y es más tranquila, o sea, que aquí, “El hombre es amo y el tiempo es su servidor”.

¿Qué os parece?

(Hubo colegas que afirmaron con la cabeza y querían decir algo, pero decidí seguir hablando hasta el final y a partir de allí abrir la discusión, ya que sabía que no tenía suficiente tiempo)

## 2. La diferencia de la forma de actuar(la actitud)

A mí me parece que la actitud de los españoles es muy abierta, alegre y dinámica. Cuando se encuentran en la calle o en la fiesta o dondequiera que sea, tanto los españoles como los latinoamericanos expresan su sentimiento y emoción muy libre y abiertamente, besándose en ambas mejillas, abrazándose.

La situación es igual cuando hablan. Ellos mueven sus caras, sus brazos, sus cuerpos, así forman varios gestos cuando hablan.

Una escritora japonesa que vivió cierto tiempo en España habló en su artículo sobre esta costumbre del besito y el abrazo.

“Cuando se acude a una fiesta con un poco de retraso, no puedo tomar ni una copa de vino hasta que termine la ceremonia del besito y el abrazo con todos los amigos que están presentes”. La expresión puede ser un poco exagerada, pero ahora yo puedo entender bien lo que ella quería transmitir.



Al contrario, el gesto de los japoneses es muy pequeño y modesto. Cuando nos encontramos a alguien en la calle o en una reunión, nuestro gesto de saludo es usualmente inclinar la cabeza nada más. Así. (Hice gesto del saludo, inclinado la cabeza)

En ciertos casos, por supuesto, nosotros nos damos la mano también. Pero, esto depende de la persona. Los ancianos, en general, no tienen esta costumbre. Ellos se sienten avergonzados por besarse o abrazarse delante de otras personas. Creo que esto ha provenid desde los tiempos antiguos, como tradición de los japoneses.

A mi modo de ver, sin embargo, el saludo con el abrazo y el besito que transmite la temperatura del cuerpo, contiene más cariño y afección que el saludo de los japoneses que pone un espacio de aire frío entre ambas personas.

Me siento muy afortunado aquí en España de poder intercambiar el besito con las chicas guapas aún siendo un poco anciano.

(Se provocó la risa y el aplauso en el aula)

### 3. La diferencia que ha provenido del idioma.

(Después de la risa y aplausos, con la clase ya calmada)

Ahora bien, como habéis experimentado, el idioma español es muy difícil, en especial la conjugación de los verbos. Sin embargo, en cuanto a la pronunciación, para los japoneses, el español es más fácil que otros idiomas como inglés. Por supuesto, distinguir la pronunciación de “L” y “R” o “F” y “J” son muy difíciles pero lo bueno es que las vocales son muy similares.

Por otra parte, el idioma japonés es muy difícil de dominar. Un extranjero podría hablar japonés después de empeñarse mucho, pero en cuanto a leer o escribir, el idioma japonés sería demasiado difícil para él.

Hay tres tipos de letras en japonés: el Hiragana, el Katakana y el Kanji. (Escribí las letras en la pizarra y expliqué). Tanto el Hiragana como el Katakana tienen 50 letras. El Kanji tiene alrededor de 2000 letras. Memorizar estas letras costaría mucho esfuerzo y tiempo.



Aquí viene la parte que se relaciona con mi tema de hoy. Cuando decimos algo o escribimos algo, tenemos que buscar la expresión más apropiada tanto al interlocutor como a la situación. Ya

**Kanji(fortuna)** que se requiere expresar uno mismo modesta y discretamente en la sociedad japonesa.

Hay palabras que expresa la modestia. Hay palabras que expresa el respeto. Hay que escoger las palabras más apropiadas. Se nota aquí una parte de la mentalidad japonesa.

Por ejemplo, hay unas diez palabras para referirse a uno mismo. (Escribí las palabras en japonés y la letra latina en la pizarra) Watakushi, Washi, Boku, Ore, Ware, Uchi, Temae, Shousei, etc.

Watakushi es más cortés y discreto. Watashi es medio cortés y se usa más frecuentemente. Boku Ore y Ware se usan por los hombres. Entre ellos, Boku es más coloquial y Ore es poco discreto y Ware es una expresión antigua. Uchi se usa para los dos géneros. Temae es una expresión antigua y expresa la humildad. Shousei se usa mayor parte en las cartas y expresa cortesía y modestia.

¡Repito! Lo importante en la sociedad japonesa es la expresión de modestia. Si se falla en esto, un es tomado por la gente del alrededor por “arrogante”. Esto tiene relación con la modestia del gesto que acabo de mencionar.

En el caso del español, hay una sola palabra para referirse a uno mismo. Esta palabra es “Yo”. En el caso de inglés, es igual. Eso es “I” nada más. Sé que hay expresión

similar en los verbos de español para expresar modestia o cortesía. Por ejemplo, “quiero tener”, “quisiera tener”, “me gustaría tener” y etcétera. Pero creo que esto no es tan complicado como el caso del idioma japonés.

Ayer, la profesora Lola dijo durante la discusión sobre puntos positivos y negativos de cada nación, que los japoneses no se atreven expresar sus opiniones. Esto proviene en parte del hecho de que no podemos manejar bien el idioma español todavía y de otra parte del sistema educativo japonés. En general, los alumnos escuchan al profesor nada más y no hay mucha oportunidad de expresar la opinión de cada uno. Además de esto, los japoneses tienen tendencia a mantener el gesto de modestia. Quisiera haberme explicado bien. ¿Habéis entendido algo?

(No sé si mi charla ha sido difícil o la forma de mi explicación no ha sido buena o mi español no ha sido entendible, he hallado que no ha habido mucha reacción. Entonces, intenté apelar al ambiente)

Tengo una anécdota muy interesante para distinguir el carácter de las naciones. ....Un barco que atravesaba el océano se hundió por colisión. Los pasajeros que se echaron al mar trataron de nadar hacia una isla. Entre ellos, solamente tres pasajeros pudieron llegar a una isla pequeña. Ellos eran dos hombres y una mujer.



Ahora, os pregunto, ¿Qué hicieron estos dos hombres a una mujer?

(Los colegas empezaron a charlar bulliciosamente. Pero debido al hecho de que ya casi iba a pasar el tiempo anteriormente estimado y para que no desviara mi charla, continué mis palabras)

Los franceses: Uno se hizo marido oficial e el otro se hizo amante de ella.

Los ingleses: Ellos empezaron a amarse entre ellos mismos dejando fuera a la mujer.

Los italianos: Ellos empezaron a batirse en duelo para tener a la mujer.

Entonces, ¿Qué hicieron los dos japoneses?

La respuesta es:

Ellos fueron a buscar un teléfono para preguntar a su jefe de la casa central, “ ¿Cómo debo obrar yo con una mujer?”

(El aula estalló en una explosión de risa y seguidamente me dieron fuertes aplausos)

Esta anécdota, también, refleja la forma de actuar de los japoneses. Los japoneses tienen la tendencia a seguir lo que demás hace.

(No lo referí debido a la falta de tiempo, pero hay otra anécdota interesante sobre el comportamiento de los japoneses. Es del barco Titanic.

.....El barco empezó a hundirse. Todos los pasajeros, tanto los hombres como las mujeres, llegaron a subir a bordo de los botes de urgencia desesperadamente. No había suficiente cantidad de botes. El barco iba a caer entre un gran caos. Entonces, el capitán trató de persuadir a los hombres para dar la prioridad a las mujeres y a los niños.

Primero, a los americanos: “ ¿No quieres ser un héroe?”. Segundo, a los de Inglaterra: “Eres un auténtico caballero de Inglaterra. ¿No es así?”.

Tercero, a los alemanes: “!La ley de tu país lo ordena así!”. Y por último, a los japoneses: “Todo el mundo lo hace así, por lo tanto es mejor que tú, también, lo hagas así”.

Así, los japoneses tienen la tendencia a copiar los que los demás hacen.

Me gusta mucho los razonamientos de Don Quijote. Un de estos dice lo siguiente: “Estoy avanzando hacia mi sueño de justicia pero la gente me llama loco. Pero a mi modo de pensar, ellos no se atreven a perseguir su ideal, teniendo miedo de que les critique o preocupándose de los chismes y por ende se acomoda a la realidad, a pesar de que tienen lo que quiere hacer. Yo diría que ellos son los verdaderos locos”.

La última parte de esta palabra también, refleja la mentalidad de los japoneses. Hay más puntos que tienen diferencias y que quería tocar. Por ejemplo, “Cómo apreciamos la corrida de toros”, “Cómo reaccionamos al afán del fútbol”. Necesitaremos más de una hora para discutir cada tema. Por lo tanto, aquí quisiera concluir mi charla. Gracias por su atención.

### **La vida de estudiante 3-c**

(Tanto Lola como todos los colegas de la clase me dieron gran aplauso. Me ha surgido un sentimiento de satisfacción de que “Lo he logrado de todos modos”, y me sentí aliviado)

### **¡Eh! ¿No besan en Japón?**

Entramos aquí en el turno de preguntas. En primer lugar, la profesora, Lola expresó su impresión sobre la instalación del teléfono. “ ¡En verdad! En otros campos, también, hay varios casos parecidos al que has mencionado. ¿No es así?” Algunos de los alumnos de la clase simpatizaron con ella diciendo, “Sí, Sí, Así es”.

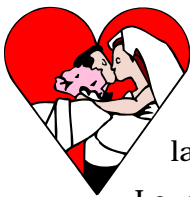
Se revelaron unos interesantes comentarios sobre los gestos. En caso de que se sienta estornudar de repente, ¿Qué haría? En España, se llevan las manos a la boca. Desde luego, para evitar que la saliva llegue a las demás personas. Un estudiante de Suecia dijo, “Nosotros acercamos el brazo más cerca del hombro a la boca. Porque la mano se usa para saludarnos. Si está pegada la saliva en la mano, no sería higiénico



para quien te saluda”.

En Japón, la onomatopeya que expresa el estornudo es “Jakushon”, pero en España se oye “Hachis”. En cuanto al estornudo, parece que hay muchas formas en cada país, pero la discusión no se ha desarrollado hasta este punto.

A propósito, cuando alguien estornuda, es común que la persona que está cerca de él(ella) suele decir “Jesús” o “Salud” dirigiéndola hacia esa persona. Esta palabra, a mí me parece, indica “Cuida tu salud” o “Que te mejores”. Para mí, sin embargo, en el caso de que alguien me dirija la palabra, me sentiría mejor “Salud” que “Jesús”, ya que soy budista.



Han surgido numerosas opiniones, comentarios y discusiones sobre la forma de abrazar y besar. “En cuanto a los besos, veo que hay países, también, en que los hombres se besan mutuamente. Lo hemos visto en la TV, entre políticos, también”.

Lo más impactante de la cuestión, o mejor dicho, una exclamación sorprendente fue:

“ ¡ ¿Eh, no se besan ni siquiera entre padres e hijos en Japón?!”

A pesar de que me sentía un poco tenso por haber sido el encargado de la clase en ese momento, ha sido una hora muy divertida.

#### **La vida de estudiante 4-a**

#### **Septiembre**

El mes de agosto, retorné a Japón junto con mi mujer para atender unos asuntos pendientes. Era muy oportuno que las compañías de aviación japonesas preparan vuelos baratos que se llamaban “vuelo para visitar su casa natal” o “vuelo para invitar a sus familias”. Me costó un poco caro, pero mucho más barato que el boleto usual, ya que era en el centro de verano, tiempo más escogido para el turismo. La tarifa del vuelo de ANA entre Málaga y Narita, ida y vuelta, era de 948 euros por persona. (Fuera de este tiempo, la tarifa saldría por unos 700 euros aproximadamente)

Al poco de volver de Japón a Málaga a fines de agosto, empezó el curso de verano del último mes, el 2 de septiembre. Se hizo el examen para la clasificación, como siempre, el primer día. Me asignaron otra vez a la clase “D”, nivel superior. Mis colegas eran 16 en total. No había alumnos que fueran nuevos en sus nacionalidades comparando con los de la clase del mes de junio y julio. Me sorprendí, si embargo, de que estuvieran 4 chicas que nacieron en México y viven en Los Estados Unidos ahora. Ellas hablan español con mucha fluidez, casi perfectamente, me parecía a mí. Pero, dicen que la

gramática no es tan buena, por lo tanto están tomando clases de español aquí en Málaga.

La profesora encargada era Belén. No había muchas diferencias en la forma de desarrollar la clase de gramática y de conversación. Era un repaso de lo básico del subjuntivo en primer lugar y una profundización de éste después. Nos obligaron en esta clase también, q que se dieran informes de memoria en tiempo breve. Las nuevas tareas añadidas en esta ocasión eran la composición sobre lo que cada uno está pensando solicitar y preparar un modelo de carta de reclamaciones dirigida a algunas instituciones.

### **El tema de mi informe de memoria era “El problema de las basuras”.**

Esta vez, escogí “el problema del medio ambiente” como tema para presentar en la clase. Precisamente, hacía poco tiempo, se había realizado una cumbre en el ámbito internacional en Sudáfrica para discutir el problema del medioambiente. El contenido de mi charla, sin embargo, se enfocó a las cosas muy cotidianas en España; el problema de las basuras y el problema de cuidar los perros.

Lo que me sorprendió en Torremolinos al empezar a vivir era el hecho de que podemos echar las basuras del hogar al contenedor cuando uno quiera sin hacer clasificación. En la comunidad de 1350 familias de la ciudad de Akishima, Tokio donde vivíamos, nos obligaban a hacer clasificación de basuras en 7 grupos; combustibles, incombustibles, sustancia perjudicial al cuerpo humano, recurso, plásticos, elemento peligroso y papel usado. La fecha y la hora en que las podemos echar en el contenedor estaba asignada. Serví como uno de los directores de la administración de la comunidad por 3 años, hace poco tiempo. Dentro de nuestro trabajo como director, el problema de cómo atender la basura era uno de los más serios y difíciles asuntos.

Pero aquí en España, dicen que podemos echar cualquier basura y cuando uno quiera. ¡Qué sorpresa! Al principio, tenía un poco de duda sobre este punto, por consiguiente un día hice una pregunta al dueño de la casa que estamos alquilando, explicando la situación actual de Japón que está haciendo tanto hincapié en el reciclaje.



“Sería ideal si pudiéramos hacer como en Japón, por supuesto. Pero se requiere mucho dinero para reciclar. No habría tanto dinero como para realizar este objetivo. Es más económico, en este momento, echar todas basuras que hacerla reciclar. Puesto que España tiene mayor extensión geográfica que Japón y tiene menos población.....”

¡En efecto! Así podría ser la verdad. Pero aún España llegará a un tiempo en el futuro en que tendrá que aplicar lo que Japón está haciendo en este momento. Creo que hemos llegado a un momento en que todos los países de este globo deben estudiar seriamente el problema de las basuras para la futura generación. ....Así he dado una charla ferviente.

Entonces, hubo una reacción de parte de Tutsu, estudiante de Alemania.

“En nuestro país, en cuanto a la basura, estamos realizando casi lo mismo que en Japón. Puede ser que Alemania esté más avanzado que Japón en este aspecto”

Recuerdo que hace unos años, un grupo de japoneses hizo una visita a Alemania para estudiar la técnica avanzada de la disposición de basuras. Analizando este hecho, el comentario de Rutsu podría ser cierto.

### ¿Por qué no se coge el excremento de los perros?

Otro punto era mi impresión y comentario sobre la solución del problema de los excrementos de los perros en la calle. Veo muchos perros alrededor de mi apartamento. Por la mañana temprano o al oscurecerla tarde, los vecinos suelen andar por la calle llevando su perro. Comprendo el sentimiento de amar a los animales. Es bueno. El problema es, sin embargo, que suelo ver muchas veces los excrementos de los perros dejados en muchas partes de la calle.

No veo casi ningún dueño de perro que conlleve una pala pequeña o una bolsa de plástico para recoger excremento de su perro. La calle queda muy sucia y huele mal. Puede que algunos los pisen sin darse

“Es muy natural que el dueño del perro su perro ya sea fuera de la casa o en la calle. civismo que el dueño debe poseer. ¿No es así?”



cuenta.

recoja el excremento de Esto es el mínimo de

Acudí al buen sentido de mis colegas en tono un poco sentimental. Más de la mitad de los alumnos de la clase tenían la misma opinión. Una chica dijo, “Hace poco tiempo, lo pisé inconscientemente y casi me caigo. ¡Fue tan horrible!”

Hice pregunta a Belén, profesora encargada, si no había alguna ley o decreto para atender estos casos. Ella dijo:

“Sí, hay decretos, pero casi nadie lo aplica desgraciadamente. La policía tiene la obligación de vigilar y hacer obedecer a los ciudadanos la ley, pero casi no he visto, con franqueza, una situación en a que la policía llamar la atención a los dueños de los perros. No habrá otra forma más efectiva, pienso yo, también, para elevar el nivel de moralidad y educar a los dueños de los perros”.

Debido al poco tiempo que yo podía utilizar, no pudimos desarrollar más la

discusión.

Como estos ejemplos arriba mencionados, todos los alumnos de la clase presentan algunos temas alternativamente y discutimos sobre ese tema por uno 30 minutos. Hay colegas que escogen los temas que casi nunca se escogerían en Japón. “Sobre la tendencia del sexo de los jóvenes de estos tiempos”, “Qué pensamos del aborto”.....Estos temas han sido presentados por chicas estudiantes de Alemania y de Los Estados Unidos.

En cuanto al tema para la composición era, en mi caso, “Estudiar en ultramar al jubilarse”. El ejemplo de la carta de protesta era la dirigida al director de la estación de Sevilla, en la cual me referí a la irracionalidad y la inconveniencia del uso del aseo de la estación, que sentí cuando la utilicé hace poco tiempo.

La carta contenía mi sentimiento de amor hacia España y el deseo ferviente de que Sevilla se desarrolle. Era, confío yo, una crítica constructiva apreciando la posición del director. Gracias a este contenido, no sé si ha sido así, recibí inesperadamente la nota “excelente” al modelo de mi carta de la profesora Belén.

Por sentirme bien, me decidí enviar esta carta para poder contribuir aunque sea un granito de arena en España, a la que he llegado a querer mucho. Corregí la carta y añadí unas palabras y la eché en el buzón. Entonces, ¡Qué sorpresa! Después de un mes, recibí una carta del director de la estación de Sevilla. Estaba escrita atentamente en esta carta; el agradecimiento hacia mi carta, la explicación sobre la situación actual de la estación de Sevilla, el reporte de la encuesta que se realiza cada año a los pasajeros que visitan Sevilla y su plan para mejorar el servicio a los clientes.

¡Actuar prontamente cuando se piensa algo positivo! Esto es muy importante.

## **Examen final, “!Takeshi lo hiciste bien!”**

A propósito, en cuanto a la clase de nivel superior, las 4 horas se dividen en dos partes. Una es de gramática y conversación. Otra es de estudio de cultura española. La última se divide en dos asignaturas, una por cada hora. En mi caso, la primera parte del mes cogí “Cine y arte contemporáneo” y en la última parte, “La España autónoma y economía española”. Debido al curso de verano, cada asignatura tenía apenas 10 horas nada más, pero era muy bueno y apropiado para profundizar en el conocimiento de la cultura española.

Ahora bien, España es uno de los más desarrollados y potentes país en el campo del cine de Europa donde se producen abundantes películas. Tanto la cantidad de las películas como la calidad de ésta es considerablemente muy alta y se ha galardonado con muchos premios en los festivales internacionales de cine, como en Cannes, Berlín y

Moscú.

En la clase de Cine, apreciamos dos películas que tenían fama de ser unas de las mejores con la explicación del profesor. En el examen final de esta clase nos pidió que escribiéramos nuestra impresión y un comentario de una de estas películas nada más. Al principio aún pensé, ¿Con esto nada más no sería suficiente? Así, la clase ha sido interesante y libre de preocupaciones. ¡Fue muy bueno!

Estudiamos la personalidad y la historia de Goya y Picasso y sus obras en la clase de Arte contemporáneo. El profesor nos indicó en el examen final que escribiéramos una tesis en breve, escogiendo una de las tres preguntas. Escogí “Guernica”, la obra más conocida de Picasso. Comenté sobre la obra en sí y el fondo donde nació esta obra y finalmente concluí mi tesis con el comentario siguiente:

“Hay una palabra que dice, UNA FOTO TRANSMITE EL MENSAJE DE 1000 LETRAS, ahora, creo que LA PBR “GUERNICA” QUE DIBUJA LA MISERIA TOTAL DE LA GUERRA CONTIENE EL MENSAJE DE 10000 LETRAS.

No sé si este comentario mío llamó la atención del profesor o no(dentro de mi corazón, surgía un sentimiento, “!Qué buena palabra más apropiada he podido inventar!”), pero, para mi sorpresa, la nota que se anunció en la pared de exposición era 100 puntos.

“!Takeshi, lo hiciste bien!”

Unos de mis colegas me felicitaron.

Solamente en el caso de la asignatura del curso de cultura, tanto el nombre como el resultado de examen de todos los alumnos se publican en la pared de exposición en el pasillo del edificio. Francamente, sí escribí todo que sabía en mi papel, pero era consciente de que habría unos errores gramaticales en mi tesis. Por otra parte, podría haber algo profundo en mi tesis gracias a mi mayor experiencia a lo largo de la vida, en comparación con los jóvenes estudiantes. O podría haber alguna consideración especial de parte del profesor, apreciando la edad y el espíritu de estudiar mío y el hecho de que he llegado desde el lejano

De todas maneras, cuando los jóvenes estudiantes, entre guapas, que tenían una edad hijos, me ha surgido en mi corazón una alegría junto vergüenza. He experimentado



**mis colegas de la clase**

después de mucho tiempo un poco de la emoción que había experimentado con la ocasión del anuncio del resultado del examen en la época de la escuela secundaria y del bachillerato, hace

orienté. fui felicitado por ellos había chicas casi igual a mis impensadamente con un poco de

aproximadamente 40 años.

Desde luego, de vez en cuando, tuve malas notas, también, alrededor del 60 puntos. Los 50 puntos es la puntuación mínima para poder ser admitido; por lo tanto, en estas ocasiones me puntuación era “vuelo bajo” que casi podía pasar esta asignatura. En ese tiempo, solía alentarme a mí mismo, desanimado un poco, diciendo “Ah, es muy natural sacar estas puntuaciones ya que soy novato, todavía, en cuanto al estudio del español”. Gracias a la consideración de los profesores que son conscientes de la situación de cada estudiante, podemos recibir una pasable, a menos que no asista demasiadas veces a clase o saque un resultado en el examen demasiado malo.

Tanto el estímulo de los colegas jóvenes como el estudio para el examen (Podemos prepararlo relajadamente ya que no es necesario ser tan patético, “Tengo que aprobarlo de todos modos”) y la emoción con ocasión del anuncio del resultado del examen, son muy buenos para rejuvenecerse uno mismo. Creo que éste es uno de los méritos de estudiar en la universidad después de la jubilación.

#### **La vida de estudiante 4-b**

### **La posibilidad del futuro que EU va a traer**

La España Autónoma, en realidad, me ha servido para conocer la situación actual de este país. Hemos estudiado el organismo político de las 17 Autonomías y de las 51 provincias, la particularidad en el campo social e industrial de cada área, guerra civil de 1936 al 1939, en la cual muchos ciudadanos inocentes murieron, el período de la larga dictadura de Franco del 1939 al 1975, la historia en la que España entró por fin en la sociedad europea logrando obtener la nueva constitución en 1978 y etcétera.

Según la estadística del año pasado, España tiene aproximadamente 40 millones 850 mil habitantes. La natalidad actual es muy baja; apenas 1.22 (El promedio de la natalidad de EU es 1.53). El factor más grande de este fenómeno, dicen, proviene del hecho de que el 50 por ciento de las mujeres ha empezado a tener trabajo (El de EU es 58%). Dicen que, cómo aumentar la población es uno de los más importantes temas de cada Autonomía y del gobierno central. Este fenómeno es muy parecido al del actual Japón. Sería muy interesante estudiar esta similitud entre los dos países.

Economía Española; al contrario de la imagen de esta asignatura sería, la profesora encargada era una joven guapa. Ella dirigió la clase utilizando el proyector. He podido comprender la mayor parte ya que el contenido era muy similar al organismo económico del Japón. Personalmente tenía un gran interés por la afiliación a la EU y sobre cómo se producirá hacia el futuro la “euro-economía” que se ha recién empezado

este año. Pero desgraciadamente, no se ha tocado este tema debido a la falta de tiempo. Confío en que el EURO sea un gran tema de la asignatura de Economía del siglo 21.

Bajo tal circunstancia, me sorprendí y me emocioné al escuchar a unos de mis colegas de Europa. Eva, de Grecia, me dijo:

“Pienso empezar a buscar trabajo aquí en España al terminar este curso. Pero, también tengo la posibilidad, más adelante, de volver a la universidad y estudiar Derecho”

“ ¡Eh! ¿Es posible hacer tal cosa? Creo que es imposible trabajar con la visa de estudiante. Tienes que conseguir un permiso de trabajo. ¿No es así?”

“No, creo que sea necesario. Desde luego, esto depende del trabajo. En general, es suficiente presentar el pasaporte nada más. Por supuesto, se requieren algunos documentos o currículum vitae que comprueban la aptitud y capacidad.....”

“ ¡Ah! ¿Es así? Pero, cuando nosotros los japoneses, queremos trabajar en España, nos piden muchos documentos para presentar en la embajada. Además de esto, la condición para obtener el permiso de trabajo es, en general, muy estricto y no podemos conseguirla tan fácilmente. Por otra parte, sí es cierto, que se requieren muchos requisitos y condiciones cuando un extranjero quiere trabajar en Japón”

“So, es cierto, que se ha ampliada bastante la posibilidad para la gente de los países que pertenecen a la EU”

Ahora, recordando bien, ha escuchado casi lo mismo, o sea que quiere quedarse en España y trabajar al terminar el curso, a mis colegas de otros países. Ahora, entre las naciones que pertenecen a la EU, se ha anulado la visa y se ha liberado el movimiento de las personas, las mercancías, la moneda y el servicio. Esto podría ser el primer paso para establecer Uni-mercado en la zona del EURO.

Hay estimaciones, también, de que esto se va a dirigir hasta la unificación del organismo en lo económico y aún hasta la unificación en el campo político, como Los Estados Unidos de Europa. A este fenómeno, algunos lo llaman, “Un gran experimento histórico”. Al haber conversado con los estudiantes de los países europeo, me siento como si estuviera apreciando una parte de la gran corriente de la historia moderna de Europa.

## **La vida de estudiante 5-a**

### **Invité a mis colegas de clase a mi casa**

El último día del curso de verano, a fines de septiembre. Tuvimos charlas con un

poco de comida y bebida en la cafetería cerca de la universidad, ya que había unos estudiantes que iban a regresar a su país natal al terminar este curso. La profesora encargada estaba presente, también. Así, esto tenía el aspecto de una reunión de despedida. Tomamos un poco de cerveza, refrescos, tapas y café.

Durante la conversación entre todos, se me ha quedado la charla con Lizbeth que estaba sentada a mi lado sobre el menú de la comida de cada país. Sus padres son mexicanos. Ella está estudiando en la Universidad de Nuevo México, en Los Estados Unidos, ahora. Ella dice que hay un restaurante japonés enfrente de la universidad y que tiene experiencia de haber entrado en ese restaurante una vez.

“Era muy rico. Pero desafortunadamente no podemos ir a comer tantas veces siendo estudiantes, ya que es muy caro. ¡Verdad! La comida japonesa es muy sabrosa y saludable. ¡Ah, Tanto me gustaría comerla, también, aquí en España si tuviera oportunidad! En especial, Sushi; es súper rico. ¿No es así?”

“Así será, probablemente”

Mientras estaba charlando con ella sobre la comida japonesa, no sé cómo, pero el diálogo se dirigió inconscientemente hacia el tema de tener la oportunidad de saborear la comida japonesa en España.

“Vale, entonces, ¿Por qué no vienes a mi casa? No estoy seguro de si puedo prepararte Sushi debido a la dificultad de conseguir los ingredientes. Pero voy a intentarlo. Ahora, te recomiendo que vengas con tus colegas de clase. ¿Vale?”

Así la cosa ha evolucionado, y se quedó en invitar a todos los amigos de clase a mi casa(apartamento alquilado). Para mí, ellos son casi igual que mis hijos por su edad. Mi hija, también, tuvo la oportunidad de estudiar en La Universidad de Guanafato, en México por un año hace tiempo. Me imagino que en ese entonces, podía suceder que a ella hubieran ayudado varias personas cercanas en varias ocasiones. Mientras pensaba esto, me surgió la idea de ayudarles aunque fuera en poco. No es una cosa exagerada como devolver el favor que mi hija recibió sino apoyar a ellos con lo que puedo hacer, como servir la comida japonesa. Ellos están estudiando aquí llegando desde lejanos países, encontrándose a veces con dificultades. Entonces, sería magnífico si mi intención sirviera en algo para alentarles, ya que debemos ser conscientes de ayudarnos mutuamente estemos donde estemos en este globo.

Además, tenía una razón más.....

## **Demostrar lo que aprendí en la clase de cocina.**

El año pasado, un poco después de mi jubilación, fui a la escuela de cocina que había cerca de mi casa(Ciudad de Akishima, Tokio). Cuando estaba trabajando, no tenía



casi ninguna oportunidad ni intención de entrar en la cocina de mi casa. Dependía de mi mujer todas las comidas. Ni siquiera sabía cómo manejar correctamente el cuchillo.

Después de la jubilación cuando tenemos abundante tiempo, sin embargo, es muy oportuno aprender a preparar la comida. Mi mujer está muy sana y activa en este momento, pero no sabemos cuándo ella puede enfermar. Si ella enferma o es hospitalizada, cómo puedo comer diariamente. ¿Quién va a preparar la comida para ella? Aunque no esté ella en tales condiciones, es deseable ayudarse mutuamente siempre, como un matrimonio debe hacer.



Además de esto, si uno sabe cocinar, podrá invitar a los amigos a su casa para tomar algo cuando me apetezca, sin causar mucha molestia a su mujer. También, cuando estemos en ultramar, podremos invitar a los amigos de muchos países a casa e intercambiar la cultura, la tradición y la forma de vida. Mantenía siempre este pensamiento.

En la clase de cocina, aprendí, primero, el manejo del cuchillo. Seguidamente, el método para preparar la comida guisada y la cosa básica de la comida japonesa, la comida china y la comida occidental. Los alumnos eran 8 en total. Ellos eran amas de casa, esposas recién casadas, chicas que iban a casarse pronto y un hombre que se ha jubilado como yo. La clase era una vez a la semana. Gracias a esta clase, cuando llegamos al tiempo de finalizarla, he podido aprender a preparar un menú variado y con unos resultados aceptables.

Fue mucho más interesante de lo que había imaginado antes. Pienso que cada hombre tiene su propio pensamiento y opinión. Tiene una posición diferente. Bajo tal condición, sin embargo, quisiera proponer honestamente a todos los hombres que se propongan el reto de la cocina, por lo menos, una vez. Creo que estamos en una época en que “El hombre debe entrar en la cocina”. Confío en que se podrá abrir un nuevo mundo.

Así, con este suceso, cuando Lizbeth expresó su deseo de probar la comida japonesa, me surgió, no sé de dónde, el pensamiento de que “Ok, voy a aceptar el reto de cocinar aquí en España, también, para deleitar a mis jóvenes amigos que han llegado de lejanos países”.

### **El primer experimento de cocinar Sushi en ultramar**

Sábado, 19 de octubre. Quedamos en que llegarían a mi casa los 8 colegas que están en la misma clase conmigo en el curso de Estudios Hispánicos. Me levanté temprano y me fui al mercado de Fuengirola para hacer la compra, llevando una bolsa grande. Tardé como una hora en la ida y vuelta pro tren. Durante esa hora, mi mujer se quedó en casa

y empezó a preparar poco a poco la comida japonesa.

Este mercado se encuentra ubicado casi enfrente de Mar Mediterráneo y está bien conocido por el hecho de que se puede conseguir pescado muy fresco, igual que en el mercado de la ciudad de Málaga, capital de la provincia de Málaga. Ofrecen tanto pescados que se han cogido el día anterior o la medianoche del mismo día como verduras, frutas, carnes que se han traído del pueblo cercano. Están siempre llenos de gente que hacen compras desde muy temprano.

Me dirigí a una pescadería. Esta era mi favorita donde siempre hacía compras. ¡Qué bueno! ¡Qué espléndido! Hallé unas grandes tajadas de atún.

Unas tajadas de atún de color rojo que se veía muy fresco a simple vista y unas tajadas de atún entreveradas que se llama “toro” en japonés. Parece que el tamaño de este atún era de más de 2 metros de largo antes de ser hecho pedazos.

Había venido unas veces a este mercado antes, pero era la primera vez que me encontré un atún tan espléndido. Se dice que los días en que el atún llega son usualmente los miércoles y los sábados. Iba siempre un poco más tarde, por lo tanto, otros japoneses que viven cerca ya habían comprado atún cuando yo llegaba al mercado. Aún en el caso de que quedara algo de atún, la calidad era no tan buena y el color tampoco era fresco.

España y atún. Me imagino que la mayoría de los japoneses ya saben que Japón importa una considerable cantidad de atún de los puertos Canarias. La calidad es buena, por consiguiente el precio es también alto. Según un dueño de la pescadería, ellos dejan una parte de atún que originalmente se lleva al Japón. Algunos pescaderos que saben que los japoneses que viven aquí quieren conseguir atún, lo traen a este mercado. El número de japoneses que viven aquí, sin embargo, no es mucho, por lo tanto ellos dejan una limitada cantidad solamente. Por consiguiente, se acaba pronto.



Además de esto, parece que se ha incrementado recientemente la cantidad de españoles o extranjeros que viven en esta área y que ya han conocido la riqueza de sabor de Sashimi de atún y ha empezado a comprarlo.

De todas maneras, fui afortunado al encontrarme con una magnífica “cosecha” en el tiempo preciso. Llevando la alegría y la satisfacción en mi corazón, compré unas tajadas de atún tanto de color rojo como de color entreverado para Sushi y Sashimi para unas 10 personas. Compré, también, dos calamares y unas 40 gambas. Se veían muy frescos y brillantes.

Al volver a casa, empecé a cocinar enseguida. El menú era “Un mixto de calamar frito y grano de pino” y “Un mixto de gambas cosidas y coliflor”. Las do recetas son mis

platos favoritos para cocinar. Compré los demás ingredientes en el supermercado cerca de mi casa. Las verduras eran apio, cebolleta, ajo y coliflor. Los condimentos. Conseguí bambú, Tobancho (picante chino) y Sake de Japón en la tienda china. En cuanto al grano de pino, condimento químico y Wasabi (picante japonés) para Sashimi, los hemos traído del Japón.

Entretanto, mi mujer preparó comidas de tipo más familiar para los estudiantes que viven solos llegando de lejanos países. Ellos eran carne cocida cubierta por la piel del pimiento, carne de pollo primero frito y seguidamente guisado y ensalada de verduras. Al final, quedamos en hacer Sushi entre los dos, mi mujer y yo.

En cuanto al Sushi, he aprendido "Makisushi" en la escuela de cocina de Japón. Sin embargo, no tuve oportunidad de aprender en la escuela cómo hacer "Nigirisushi" que se ofrece en los restaurantes de Sushi, puesto que no era necesario aprenderlo. Con tal circunstancia, inventé mi propio forma de pensar y empecé a empeñarme en hacer Sushi.

"Mis colegas son extranjeros y casi no conocen Sushi. Por lo tanto, confío en que ellos podrán disfrutar el Sushi si el sabor es bueno aunque la apariencia sea un poco fea"

Los Sushi que hemos preparado parecían "mini-Onigiri". No tenían forma cúbica (El Sushi que se ofrece en los restaurantes de Sushi tiene forma de cubo), pero cuando pusimos un pedazo de atún un poco de Wasabi pintado, se veía muy sabroso.

" ¡Por fin, lo hemos hecho, de todos modos!"

Era la primera experiencia en hacer Sushi para mí. En particular, es muy significativo que hemos podido experimentarlo en ultramar y podemos ofrecerlo a los extranjeros. ¡Qué experiencia tan maravillosa! Sería muy difícil tener esta clase de experiencia si no estuviera fuera de Japón.

## **Di la bienvenida con besos a las chicas estudiantes**

La hora del almuerzo fue a la usanza de España. A las dos de la tarde en punto, casi el tiempo exacto en que terminamos de preparar todo, sonó el timbre de la entrada del edificio. Me quité enseguida las zapatillas y me puse los zapatos de tacón un poco alto. Era mi intención elevar mi altura aunque fuera un poco, ya que soy un poco bajo de altura comparando con los extranjeros y otras partes, era mi consideración para que ellos se sintieran cómodos llevando zapatos en mi casa igual que yo, ya que el estilo japonés, usualmente requiere quitarse los zapatos en la casa. Pronto llegaron ocho compañeros de clase a mi apartamento. Parecía que ellos habían venido juntos en tren hasta la estación de Torremolinos ya que todos de ellos viven en la ciudad de Málaga donde se encuentran ubicada la Universidad.

“ ¡Muy bienvenidos!”

Al quitarme el delantal, me puse de pie en la entrada y les di la bienvenida intercambiando besitos con las chicas y chocando las manos firmemente con los chicos. En la universidad, no nos damos besitos por lo general, a menos que sean la novia y el novio. Fuera de la clase en España, sin embargo, el besito es, yo creo, una de las expresiones más amistosas entre los amigos íntimos. (Para evitar la comprensión equivocada de los japoneses, digo que el besito no es de besar los labios, sino rozarse ligeramente la mejilla mutuamente). Sin esto, los visitantes sentirían que la bienvenida no ha sido cálida y el ambiente se convertiría en muy formal y demasiado serio.

No obstante, es cierto que hay algo emocional, aunque sea momentáneo, besarse con las rubias y guapas estudiantes. Aquí no hay ningún problema moral ya que mi mujer está intercambiando, también, besitos con los chicos guapos. Pienso que soy muy afortunado de poder intercambiar besitos con las jóvenes extranjeras teniendo ya más de 60 años. Estoy agradecido a la costumbre y el ambiente de España.



Los visitantes eran; Lizbeth, quien fue la promotora de este evento, Teresita que vive en el mismo apartamento que Lizbeth, Mayte de Alemania, Catarine y Marina de Suecia, Lizdy de México, Alexandro de Italia y Yasuko de Japón. Invité también a Sala, estudiante de Suiza que estaba en la misma clase que yo en el curso de verano y

**En la terraza del apartamento** ahora vive en el apartamento de su novio, exactamente debajo de nosotros. Desdichadamente, sin embargo, ella no pudo venir debido a que tenía que asistir a la boda de su amigo a la misma hora.

Éramos diez en total incluyéndonos nosotros. Estábamos un poco apretados en la sala de mi apartamento que es, en verdad, considerablemente amplia. Cambié la idea original y nos mudamos a la terraza que es mucho más amplia. Llevamos la mesa y las sillas a la terraza desde la sala. En cuanto a las bebidas, en especial la cerveza, preparé de varias nacionalidades, o sea de marcas de España, de Alemania y de América, pensando en la nacionalidad de los participantes.

“ ¡Salud!”

Brindamos. Al empezar a comer, la comidas que había en la mesa disminuían a velocidad considerable. La mayoría de ellos viven solos en un apartamento. Ellos son grandes y están llenos de energía y juventud. Los platos que pensábamos que eran demasiados, empezaron a acabarse en poco tiempo.

Mientras tanto tomaban más alcohol, la charla amigable se convertía en más

relajada y bulliciosa. Los temas de conversación eran variados. Los problemas a los que se están enfrentando en la vida cotidiana en España, la forma de la vida en su país natal, los resultados del examen que se llevó a cabo hace poco y etcétera. Poco después, empezaron a discutir sobre la forma de enseñar de los profesores de la clase, los materiales, el carácter de cada uno, dando su impresión o comentario, mencionando los nombres de los profesores. Me pareció que la crítica o el comentario de los estudiantes hacia los profesores son casi todos igual en cualquier momento y en cualquier país del mundo. ¡Es interesante!

## Presentación del “Estudio de la guitarra”

Pronto empezó una fiesta en la terraza del vecino. Los vecinos son del País Vasco en el Norte de España. Unas cinco personas estaban sentadas alrededor de una mesa, comiendo y charlando con la música por CD de fondo.

Se veía claramente el Mar Mediterráneo coloreado de azul oscuro a un kilómetro más adelante bajo el cielo tan azul. El sol de Andalucía era fuerte aún en el mes de octubre, pero la brisa que pasaba por la terraza nos hacía sentir la llegada del otoño. El aire fresco ya agradable. Con la elevación de la atmósfera, me fui a mi habitación y llevé la guitarra. Era totalmente consciente de que no podía tocar bien todavía debido a la falta de práctica, pero me decidí con resolución a tocarla deseando que esto sirviera para deleitar a mis amigos.

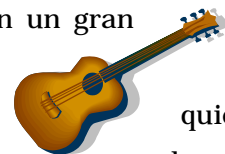
Sinceramente, empecé a estudiar guitarra con un profesor desde septiembre pasado. Hay una fábrica de guitarras cerca de mi casa. Hablando de España, la primera imagen que tenemos los japoneses es una guitarra y el flamenco. Tuve alguna experiencia con la guitarra hace unos cinco años en Japón. “Entonces, ¿Por qué no intento practicarla en España, el país que es el origen de la guitarra?” Se me ocurrió esto y por fin me decidí a hacerlo. Se podría llamar, “Estudio de la guitarra en ultramar”. Afortunadamente, el dueño de la fábrica me dijo que podía comprar una guitarra por un precio menor. Compré una, “fabricada en España”. El dueño ha sido tan amable de presentarme a un profesor de guitarra.

Ignacio, 35 años de edad. Vive en granada donde está el Palacio de Alambra, pero suele regresar a Torremolinos los fines de semana, donde tiene su propia casa. Por lo tanto, me dijo que si es en sábado o domingo podría venir a mi casa para enseñarme. Él ha gravado dos CD, ha compuesto unas piezas de música y está dando recitales de vez en cuando, él solo o con el grupo. O sea, es músico auténtico.

Me empeñaba e tocar la guitarra bajo su dirección que venía a mi casa una vez a la semana. Y hoy, intenté tocar las dos piezas; la primera parte de Romance Anónimo(la

última parte es intocable para los principiantes, ya que es sumamente difícil) y todo de Green Sleeves (que es apropiado para los principiantes y se escucha frecuentemente mientras estamos esperando al locutor en el teléfono)

Me equivoqué dos veces mientras estaba tocando, pero pude tocar todo hasta el final a duras penas. Al terminarla, todos los presentes me dieron un gran aplauso. “¡Bravo!” Algunos de ellos exclamaron. Era todo consciente de que eso era un “gran aliento” por su parte. Realmente, para quien toque piezas en público, el aplauso va a ser un gran aliento ya una alegría, aunque no reciba un ramo de flores. Así, para los hombres, es importante tener algún protagonismo que le haga el centro de la atención y le haga sentirse valorado.



Mientras tanto, iban a dar las cinco de la tarde. Según el programa de clase, estaba estimado que habría exámenes de la asignatura de “La historia de España” y de “El arte de España” el Martes de la semana siguiente. Todo el mundo, incluyéndome a mí, tenía que hacerlos. Creía que ellos necesitarían tiempo para prepararlos. No me importaba hasta cuando ellos se quedaran a mi casa, pero me preocupe por lo que podría tener como resultado, “Nos fuimos a la casa de Takeshi el domingo, por eso no tuve tiempo para estudiar y por eso no pude sacar buena nota”. Bajo tal consideración, propuse que finalizáramos al poco rato. Yasuko comenzó a ayudarnos a arreglar la mesa y la cocina. ¡Eso es bueno! Con razón es una chica de Japón. Entonces, unas chicas extranjeras la siguieron.

Así, terminamos la primera reunión con comida en mi casa.

“He probado pescado crudo por primera vez, estaba muy bueno”

“La comida china, también, era buena, por tener diferente sabor a la del restaurante”

“No sabía que Takeshi podía cocinar tan maravillosamente”

“Además, él toca la guitarra también.....”

Serán impresiones como cortesía. No importa, aunque estas sean cumplidos, estoy satisfecho, si ellos están contentos, han podido disfrutar y ha podido acumular energía para el futuro. Mientras nos despedíamos en la puerta, cuando iba a salir de mi casa, besándonos mutuamente y chocando las manos otra vez, me surgió un sentimiento profundo de cómo si fuera yo el padre de todos.

“Podrá haber ocasión en el futuro de que les ofrezca oportunidad de que vengan a mi casa.....”

**La vida de estudiante 6-a**

**Curso de Estudio Hispánicos (De octubre a diciembre)**

En octubre empezó el curso de Estudio Hispánicos por un año. El primer cuatrimestre es de octubre a enero del siguiente año y el segundo cuatrimestre es de febrero a mayo. El primer día, hubo el examen de clasificación, igual que en el curso de verano. Gracias al estudio durante tres meses en el curso de verano, coreo que pude sacar buena nota. Me metieron en la clase de “Superior”. El contenido del estudio del nivel de esta clase es revisar todo lo que hemos aprendido y perfeccionarlo tanto teoría gramatical como las prácticas comunicativas. Es bueno que haya clase de cultura española también.

### ¿Están en desventaja los japoneses?

Casi todos los alumnos de tres en total en mi clase pueden hablar español mejor que yo. He comprendido esto a través de la presentación de cada uno. Ocho de ellos, a mí me lo parecía, ya no tienen ninguna dificultad en la conversación diaria en español. Ellos son de Suecia(3), Alemania, Inglaterra, Italia, América(2), México(2), Brasil y Japón(2). La mayoría de ellos ya ha tenido algún fondo o contacto o relación con el ambiente español.

Puede ser que el padre o la madre sea español(a) o latinoamericano(a)s. Pueden ser que el novio sea español. Así como es estilo. Por consiguiente, para ellos, el idioma español es casi igual que la lengua materna. Algunos de ellos, sin embargo, dicen que no pueden escribir correctamente desde el punto de vista de la gramática, por eso ha tomado la clase para perfeccionarlo. La situación es casi igual a los dos colegas de Italia y de Brasil. Tanto el origen del italiano y del portugués es igual que el del español. Los tres idiomas provienen del Latín. En este sentido, son “parientes”.

Alexandro dijo:

“He estudiado francés, también, pero español es más parecido al italiano que al francés. A mí se me da mejor el español”

La palabra de Márcio fue un golpe más fuerte para mí.

“Brasil, mi país natal, tiene relación con los países de alrededor; Argentina, Paraguay, Perú, Bolivia, Venezuela y demás. La población de esos países habla español y nosotros tenemos intercambio diariamente con esos países. Por lo tanto, creo que un “brasileño” común podrá entender alrededor de la mitad de lo que ellos dicen, aún sin haber estudiado español en la clase. Desde luego, es cierto que sí habrá la tendencia a la mala pronunciación, como “portoñol””

¡Qué cosa! Entonces, esto quiere decir que el alumno, el origen de cuyo idioma es totalmente diferente, como yo, tiene desventaja desde el principio. ¿No es así?

Además de esto, en mi caso, el tiempo para iniciar el estudio de español es tardío. A

mí me parecía que la edad de mis colegas era de los 20 a los 30. en esta clase, otra vez, he sido alumno de mayor edad.

La clase empieza a las 10 y termina a las 2 de la tarde. Eran 4 horas en total, poniendo la hora de descanso de 10 minutos(una vez de 20 minutos) por cada hora. Eran una hora de gramática, una hora de conversación y dos horas de estudio de la cultura española. Cada asignatura de la clase de la cultura española tenía apenas 14 horas en tres semanas. Al terminar el examen final de la asignatura, empieza la clase de la siguiente asignatura. Por consiguiente, del contenido del material de estudio está muy condensado y enfocado. Bajo tas situación, podemos escoger varias asignaturas.

En mi caso he escogido las siguientes asignaturas:

El Arte Hispano\_\_Musulmán, Renacentista y Barroco, de la España Romana a la Monarquía Borbónica, Economía Española, Las Épocas de la Español Literatura Española: De la Media al Barroco, La Geografía de España y de Andalucía, El Español en los Medios de Comunicación, Español Comercial y Narradores españoles contemporáneos.

En la clase, depende de los profesores, por supuesto, hablan a veces un poco despacio para que los alumnos extranjeros puedan seguir y reciben preguntas en cualquier momento, pero a mí me parecía que la velocidad y la forma de hablar de los profesores, en general, no habría tanta diferencia con la de dar conferencias a los estudiantes españoles en al facultad de Derecho o de Literatura.

Mis colegas de la clase estaban tomando notas de la forma muy natural. En mi caso, sin embargo, requería a veces más esfuerzo para entender el español en sí que para entender el contenido. Aún así, era muy interesante y cultural estudiar, aunque sea una partecita, la historia o el arte español. Ha sido diferente que estudiar las reglas de la gramática en sí.

## **Di una charla sobre “Mi Don Quijote” en la clase.**

En especial, fue una suerte que en la clase de Literatura Española, que se enfoca en la historia de la época medieval y barroca, se eligiera “Don Quijote”, obra de Cervantes, a la que también pienso dedicarme a estudiar más adelante. Teresa, la profesora encargada, me dirigió unas palabras el día anterior de la clase, preguntando; “Takeshi, recuerdo que tú has dicho que estás haciendo un estudio sobre Don Quijote. Entonces, ¿Por qué no puedes hacer un pequeño comentario o una lectura sobre esa obra en la próxima clase? Por supuesto, está bien, haz hasta donde puedas”

Desde luego, esto en español. Al volver a mi casa, empecé a prepararlo,



consultando el diccionario, resumiendo lo que había aprendido y mi propia experiencia.



¿Por qué la obra, Don Quijote, me fascina tanto?

Tengo una historia interesante. Era en la época de sexto año de la escuela primaria. Se decidió presentar un mini-drama “Don Quijote” en el festival cultural de la escuela y se indicó que yo representara el papel de Sancho Panza. Desde este entonces, la obra que cuenta cosas inimaginables me ha fascinado siempre. Leí el libro editado para los niños y más tarde, leí el libro completamente traducido en japonés, desde el principio hasta el fin.

Hace aproximadamente 10 años, hubo una reunión de estudio sobre la obra original “Don Quijote”, en español original, dirigido por el profesor Minoru Chonan, muy conocido investigador de la literatura española, en la Asociación Española Japonesa que quedaba cerca de donde yo trabajaba. Participé en esa reunión una vez por semana por un año, ajustando mi hora de trabajo hasta donde podía. Además, fui a ver la revista musical “Don Quijote” en Tokio tres veces, en la cual Koshiro Matsumoto actuó de protagonista, Don Quijote. Con esto se podría decir que me obsesionaba un poco.

Las palabras de Don Quijote son muy buenas, desde luego, pero las de Sancho Panza son, también, muy interesantes e inteligentes.

**“Cuando estamos durmiendo, todos somos iguales, sea el que tenga la posición alta, o que tanga la posición baja, o que tenga dinero o que sea pobre”**

**“Cuando damos el Adiós a este mundo y entramos en la tierra, todo el mundo, tanto el señor como su empleado, pasará por el mismo camino estrecho. Aunque haya diferencia de posición, alta y baja, el cuerpo del pontífice no podrá ocupar más espacio que el espacio para le cuerpo del sacristán. ¿Noe es así?”**

.....

Los refranes que se discuten entre los dos son muy indicativos. Don Quijote, que persigue la justicia, luchando contra la maldad, y se lanza contra los molinos de viento, sería el prototipo del idealista y Sancho Panza, su servidor, se podría decir, sería la encarnación del materialismo.

Cervantes hizo publicar la primera parte de esta obra a la edad de 58 años y la segunda parte a la edad de 68 años. Falleció en 1616, místicamente el mismo año en que falleció Shakespeare.

La obra se ha convertido en el punto original de la literatura moderna y es la novela que se ha traducido más idiomas en el mundo, seguido de la Biblia, en primer lugar. El contenido de la historia es entendible e interesante. Pero en cuanto a hasta

dónde podemos comprenderlo profundamente depende de la madurez de los lectores. Creo que puedo decir esto a través de mi propia experiencia, al haber contactado con esta obra varias veces.

.....

Al terminar mi presentación, mis colegas de clase me dieron aplauso. “ ¡Qué bueno es Don Quijote de Tokio!” Estaba un poco emocionado por el hecho de que pude expresar algo aunque sólo fuera un poco de lo que había aprendido hasta ese entonces.

Teresa resumió mi charla y añadió algunas explicaciones más profundas. En el examen final de esta asignatura, éramos libres de elegir una obra entre tres. Escogí, otra vez, Don Quijote y escribí mi propia impresión y comentario.

### **¿La pronunciación de español es más fácil que la de inglés?**

La forma de hacer el examen de la asignatura del curso de Cultura es, en gran parte, un mini-ensayo. Por ejemplo, en cuanto a la asignatura de Arte, El arte Hispano-Musulmán, renacentista y Barroco, escribimos un mini-ensayo cogiendo el tema que cada uno quiera dentro de los que hemos estudiado en clase. Escribí en mi caso sobre la historia y el significado artístico de la Alambra que había visitado anteriormente con mi mujer.

En cuanto a la gramática y la conversación, debo haber llegado ya al nivel de perfeccionarlas, pero siento que todavía me falta mucho. Hay unas palabras que no puedo pronunciar correctamente todavía.

A pesar de todo esto, quisiera referirme un poco a la comparación de idiomas entre los dos, el español y el japonés, aprovechado la ocasión de que he podido estudiar lo básico del español. Porque la comparación de los idiomas refleja inevitablemente la comparación de las culturas las tradiciones y las costumbres.

El idioma español es la lengua oficial en 21 países; España y los países del continente de la América Latina. Hablan español aproximadamente unos 330 millones de personas en el mundo ahora, pero se estima que la población de los hablantes del español sobrepasará 500 millones en el año 2050.

Si intento resumirla en pocas palabras, pienso que la pronunciación del español es más fácil que la del inglés para los japoneses. Podríamos hacer entender a los oyentes para pronunciar español con la misma forma de pronunciar la letra romana, aunque no sepamos la regla de la pronunciación en español, ya que las vocales A, E, I, O, U son iguales que en japonés.

En resumen, la pronunciación del español presenta menos dificultades para los japoneses que la pronunciación de la lengua inglesa.

Ahora bien, pienso que la gramática del español es más complicada y difícil que la del inglés. En especial, nos cuesta mucho aprender la conjugación de los verbos. El singular, el plural, la persona, el pasado, el presente, el futuro y etcétera. Un verbo se conjuga en más de 40 formas diferentes dependiendo del modo indicativo y el modo subjuntivo. Tenemos que memorizar esta conjugación primero. Hay, también, géneros, masculino y femenino en los sustantivos, adjetivos y pronombres y esto tiene que concordar todo junto con el artículo definido y artículo indefinido en una frase.

Por otra parte, hay considerablemente menos casos que en japonés donde se distinguen las palabras, dependiendo de la posición de la persona en la empresa o en la comunidad y la edad. En general, aquí en España, se llaman mutuamente de “tú”, palabra más íntima y amigable, entre todos; profesores, estudiante, mayores, jóvenes, hermanos y amigos, excepto la persona que tiene una posición especial en la sociedad o en el caso del primer encuentro. En los países de la América Latina, en general, ellos se llaman mutuamente de “usted”, la palabra más cortés o formal, a menos que sean íntimos amigos o familias.

En Japón, escuchando nada más la conversación de dos personas, podemos captar la relación entre las dos, la posición de cuál es la alta y de cuál es la baja. Además de esto, hay poca expresión de “modestia” o “humildad” en el idioma español. Mejor dicho, hay poca postura de modestia. Pienso que la cultura en sí no tiene esta tradición en España. La tierra roja expandida, la historia de la conquista y de la guerra por varias veces, la luz del sol fuerte y radiante ya la pasión de la nación; Bajo tal ambiente de España, me imagino que no ha habido espacio para que creciera una mentalidad modesta y la virtud de la humildad como los japoneses.

Y una cosa más. El idioma japonés no tiene género y no hay diferencia en el verbo entre el uso de persona singular y plural. Por otra parte, sin embargo, hay una gran variedad de palabras que se escriben con las mismas letras pero contienen diferentes significados. Por ejemplo; Ito, Ito, Ito....., Hashi, Hashi, Hashi....., Cansen, Cansen, Cansen.....( Las letras de estas palabras son todas diferentes, la pronunciación de algunas de ellas es parecida, pero las letras japonesas y chinas son totalmente diferentes)

A veces me sorprende a mí mismo al hallar tantas clases de palabras cuando intento escribir algo en japonés a máquina en el ordenador. Así, la diferencia de las palabras ha influenciado tanto en la forma de pensar como en la forma de actuar de las personas. Esto ha sido un aspecto verdadero de este mundo.

## La vida de estudiante 6-b

### El clima del Japón que hace nacer “Haiku”

Hace poco tiempo, visité a mi amigo budista que vive en Marbella. Dicen que Marbella es una ciudad donde muchas personas ricas de los países de Europa han venido a vivir por el hecho de que el clima es muy agradable. Él inmigró aquí hace diez años y pico de Alemania. Ahora vive junto con su familia en una casa muy grande que tiene un jardín amplio y una piscina.

La familia ofrece esta casa unas veces al mes para la reunión de los budistas en el área de Costa del Sol. En esta ocasión, apreciando nuestro esfuerzo que han llegado desde los lugares un poco lejanos, nos sirvió paella, comida típica española, del almuerzo.

Me senté a la silla colocada alrededor de la mesa en la terraza. Aún siendo el otoño, el clima en Costa del Sol es caliente en el día. El agua de vaso que estaba cubierto con pequeñas gotas de agua se veía muy frío y sabroso. Se llenaba el ambiente del olor de la paella con tantas gambas, mariscos y pescado.

“ ¡Que aproveche!”

Siguiendo las recomendaciones del amo, cogí el tenedor e intenté tomar las comidas. Pero en este momento preciso, me detuve, medio obligatoriamente.

“ .....

Iba a decir “**Itadakimasu**” en español, pero a mí no me salía la palabra adecuada. A decir verdad, no hay una palabra exacta en español que tenga el mismo sentido. (En Japón, la palabra “Itadakimasu” es un anuncio de “voy a empezar a comer” y muy frecuentemente se usa antes de empezar a comer para expresar el sentimiento de agradecimiento al amo por su preparación) No era bueno y descortés si empezara a comer sin decir nada, entonces, intenté aplicar una palabra que se pueda usar en cualquier ocasión, y sobrepasé este momento.

“ ¡Gracias!”

Llevando el tenedor a mi boca y apreciando el patio y la piscina donde había abundante luz del sol del Mediterráneo, pensé en ese momento lo siguiente.

En Torremolinos, los aficionados japoneses al Haiku suelen tener reunión una vez al mes para hacer Haiku. Me han solicitado unas veces para ingresar en este grupo. A mí me fascina el Haiku francamente y tengo deseo de ingresar algún día, pero no he podido hacerlo todavía debido a mi falta de tiempo. A pesar de esto, se me ocurrió algo.

“ ¿Es posible hacer surgir el sentimiento del Haiku, muy típico japonés, cuando empiezo a hacer Haiku actualmente, en la costa del Mediterráneo donde el contraste de la luz de

la sombra es tan fuerte?”

La sensación de fresco que proviene de “uchimizu”, agua echada en el patio o en la calle enfrente de la casa en el verano, y de la pintura de “sansui”, la naturaleza que se enfoca en su mayor parte a los montes y los ríos, pintado ambiguamente por la tinta negra. Ellos simbolizan una parte de la cultura japonesa típica, la cultura de la humedad.

Al lado de la piscina, las niñas rubias están jugando, gritando.  
“Una charca vieja, un sapo se lanzó en esta, se oye la resonancia del agua”



Este es uno de los más conocidos Haiku que hizo Basho (el más conocido japonés en la historia de Haiku). Así, pienso que la sensación como “wabi”, “sabi” y “yuugen” que aparecen y son muy populares en el mundo del Haiku o del Tanka (poesía un poco más larga que el Haiku) se podría interpretar precisamente y únicamente en el ambiente apropiado a estas obras.

Se sirvieron frutas de postre. Hemos terminado tomando café. Otra vez, no hubo una palabra exacta en español para expresar “gochisousama” (En Japón, cuando terminamos de comer, la decimos para decir que ya hemos terminado de comer, a la vez que para agradecer al amo su ofrecimiento). Entonces, utilicé otra vez la misma palabra, en esta vez, sin embargo, agregando una palabra más.

“ ¡Gracias, estaba muy bueno!”

De aquí podremos sacar una pequeña conclusión como sigue:  
Para estudiar un idioma extranjero, es importante, también, conocer y entender el fondo de donde provienen las palabras, el medio ambiente natural y la diferencia de cultura en donde se habla ese idioma.

## Desafío en el examen de DELE

Al entrar en noviembre, se ha notado aparentemente que muchos estudiantes que estaban en la clase de nivel intermedio y de nivel superior se empeñaban en el estudio más que antes. Se ofrecían clases especiales a última hora también. Ya que era para la preparación del examen de DELE.

DELE es la abreviación de “Diplomas de Español como Lengua Extranjera”. Está organizado por el Instituto Cervantes y la Universidad de Salamanca y el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte otorga el diploma. Es el examen más autorizado en el mundo del español. Se realiza dos o tres veces al año en las ciudades importantes del mundo al mismo tiempo igual que en España. (Año 2002, en Japón se realizó en las ciudades de Tokio, Kyoto y Fukuoka)

Se dice que es muy ventajoso tener el diploma de DELE SUPERIOR para buscar trabajo e alguna empresa o en el instituto en los cuales se usa el español. Es muy parecido al examen de TOEIC de inglés o al examen de TOEFL para entrar en la universidad donde se usa inglés.

Me decidí a arriesgarme primero en el Diploma Básico. Tenía la intención, también, de conocer por mí mismo hasta dónde he dominado el español.

El viernes, 8 de noviembre, se realizó el examen desde las 9 en la mañana hasta la una de la tarde. Comprensión de lectura, Expresión escrita, Comprensión auditiva y Gramática y vocabulario. Era aproximadamente 4 horas en total incluyendo media hora de descanso. El lugar era en un aula de la facultad de Derecho de la Universidad de Málaga, Campus Teatinos, en la ciudad de Málaga. El examen de Expresión oral se realizó desde las 4 de la tarde en el aula del edificio donde diariamente estábamos tomando la clase. La duración para cada examinado era de unos 15 minutos.

El contenido de la Expresión escrita era escribir una carta y un mini ensayo. El de expresión oral era un diálogo con el examinador basándose en cuatro caricaturas y expresar la propia opinión sobre el tema que cada uno escogió. La pregunta del examen era diferente para cada examinado. En mi caso, la caricatura dibujaba cuatro escenas en las que un conductor de coche conducía a una velocidad más rápida de la que estaba permitida y un policía le estaba persiguiendo. El examinador jugó el papel de conductor y daba muchas pretextos y excusas para evitar la multa. Mi papel era el de policía que persuadía al conductor con razones aceptables para que pagara la multa.

En cuanto al tema en el que debía expresar mi propia opinión, lo escogí dentro de tres temas "Sobre el desarrollo de la ciencia moderna y la felicidad de serse humanos". Porque era comparativamente fácil para mí resumir mi pensamiento ya que pensaba, dialogaba diariamente sobre estos temas como un budista y un miembro de la Soka Gakkai Internacional, la organización laica más grande de Japón.

Al terminar el examen escrito, tomé el almuerzo en la cafetería de la facultad de Derecho con mis amigos. Parecía que la cafetería puede acomodar a unas 100 personas. Me puse en la fila enfrente del mostrador y me sorprendí al ver una escena. Primero, la cantidad abundante de comida que se servía en el plato de cada estudiante, y segundo, el hecho de que se ofrecían cervezas junto con los demás refrescos, como una cola o un zumo.

Unos estudiantes que estaban delante de mí en la cola cogieron unas botellas de cerveza. Con un relajamiento por haber terminado el examen, yo también cogí una botella de cerveza.

Es el día de la semana. En las otras aulas, se están dando la clase como de

costumbre. Los que están sentados al lado de mi mesa y llevan una botella de cerveza en su boca son indudablemente estudiantes de esta universidad. No debería discutir sobre qué es bueno o malo. La campus muy amplia y refrescante y los estudiantes alegres y animados. No debo hacer un comentario serio sobre la juventud llena de esperanza.

(Es que en Japón, casi no se ve la escena en la que los estudiantes toma licor en la universidad)

(He podido pasar el examen afortunadamente)

## Transcurriendo las cuatro estaciones.....

La insolación que había sido tan larga durante del verano ha empezado ser corta poco a poco al entrar el otoño. El último domingo del mes de octubre, la hora oficial volvió a ser la original y se atrasó el reloj una hora. (La diferencia de la hora entre España y Japón cambia entre las 7 horas y las 8 horas)

Al entrar en el tiempo del solsticio de invierno, estaba oscuro aun todavía a las 7 de la mañana. Iba a salir de mi casa a las 8 de la mañana, caminé hacia la estación de RENFE debajo de la luz que daba el farol de la calle. El sol que brillaba hasta casi 10 horas de tarde durante el tope del verano ya se pone antes de las 6. No había experimentado casi ninguna vez la lluvia durante el verano, pero ha empezado a llover de vez en cuando y la tierra se humedecía poco a poco.

Al entrar en la última parte de noviembre, la mayoría de las calles de la ciudad se decoró con neones. Colocaron bombillas pequeñas en la hilera de los pinos enfrente del Ayuntamiento de Torremolinos y en los árboles enfrente del cuartel de bomberos, también. Había suficiente claridad para poder leer un libro con esa luz. En los almacenes y supermercado, se hacía un pequeño monte de chocolate o de las mercancías para la navidad. Viendo esto, se podría decir que el mercantilismo ha dominado la sociedad más que la religión en esta época.

Viernes, 13 de noviembre. Durante la segunda hora de clase, se oía un coro "Santa Lucia" de la clase vecina. "Podéis salir de la clase un rato para apreciar el coro", nos dijo el profesor. Salimos del aula y nos asomamos al aula contigua. La luz estaba apagada y la aula estaba oscura. Unos diez estudiantes femeninas se ponían de pie con orden en la pequeña tarima del aula. Ellas cantaban unas canciones de navidad llevando una especie de corona encima de la cabeza cada una. Dijeron que la mayoría de ellas era de Suecia.

En cuanto a la canción "Santa Lucia", la cantaba en japonés cuando era estudiante de la escuela secundaria en Japón. Llenando mi corazón con una clase de nostalgia, hice unas preguntas a Cataline de Suecia de mi misma clase.



“Sí, en mi país natal, ellos cantan unas diez canciones en total y al principio y al fin de la serie de esas canciones siempre cantan esta Santa Lucia. Santa indica el Santo y Lucia indica la luz. ¿Has entendido?”

Sin que me diese cuenta, los alumnos de otras clases han llegado, también, y meraban. Parecía que los profesores de las demás clases era bondadosos a admitiendo la interrupción de la clase.

Viernes, 20 del diciembre. Era la clase final de este año. Al terminar la segunda hora de la clase, la profesora encargada nos dijo; “Hoy, no tendréis la clase desde la tercera hora en adelante. Habrá una fiesta en el hall del primer piso para celebrar la conclusión de la clase y la navidad. Vamos a participar todos en esto. ¿Vale?”

Al llegar al hall, hallé champaña(cava), zumos, dulces, galletas, y tapas en las mesas grandes. Los estudiantes conversaban alegremente tanto con sus amigos como con los profesores. El hall se convertía en un lugar donde se promovía un mini-intercambio internacional.

Era el fin del año. Se notaban más peatones en la calle que se ponían el abrigo. Pro otra parte, había varias extranjeros del Norte Europa en la orilla del mar que estaban tomando el sol medio desnudos durante el día. Los vestidos de mis colegas eran bien variados; uno se viste con una camisa de manga corta y otro lleva una cazadora, así por el estilo, reflejando la cultura y la costumbre de cada país.

Desde la primavera al verano. Desde el verano al otoño. Y desde el otoño al invierno. Mientras me dedicaba con mucho afán en el estudio y en las actividades, las cuatro estaciones de la Costa del Sol han transcurrido sin darme cuenta.

## **La vida de estudiante 7-a**

### **Todos mis hermanos visitaron juntos España.**

No podía creerme que mi sueño anhelado pudiera convertirse en realidad. Pero, ¡Qué maravilla! Todos mis hermanos llegaron juntos a España y regresaron con gran satisfacción. Siendo el “guía turístico y responsable de recibir a los visitantes” no hay otra alegría más grande que esto.

Desde hace aproximadamente dos años, cuando mi plan de estudiar en España se planteó, ha surgido poco a poco un consenso entre mis hermanos de “ ¡Cuánto nos gustaría visitar juntos España mientras Takeshi está estudiando en la Universidad de Málaga!”

Mis hermanos que nacieron antes de la segunda guerra mundial, durante la misma guerra y después de la misma guerra, son numerosos. Somos tres varones y dos



mujeres. Soy el segundo de ellos. Mi hermano mayor, que ha sufrido de asma en estos años, ha mejorado mucho afortunadamente y ya estaba en condiciones de poder hacer un viaje hasta ultramar. Se decidió que cada uno llevara su cónyuge. Por consiguiente, el grupo de viajeros ha sido de diez en total.

Al empezar a discutir sobre el viaje, el primer punto más consciente y preocupante era, por supuesto, el coste del viaje. El segundo punto era el arreglo de los días más convenientes para todos. Los tres hombres de cinco en total apenas han pasado la edad de 60. Uno de ellos soy yo. De los otros, dos son agricultores y tienen invernaderos grandes de flores y es difícil para ellos ausentarse durante largo tiempo ya que hay que atender los invernaderos, observando la temperatura en estos. Los dos hombres que están en servicio activo tienen cargos importantes en el instituto y están muy ocupados siempre. Las mujeres, también, están muy ocupadas en general además de trabajar como amas de casa, cada una tiene algún que otro trabajo, como agricultora, oficinista o secretaria.

Unos de ellos tenían experiencia en viajes a ultramar, pero no pueden desenvolverse en otros idiomas. En el caso del viaje organizado por alguna agencia de viaje, no tendrían tantos problemas. El viaje del grupo organizado por ellos mismos, sin embargo, le enfrentará en general, a muchas dificultades o a muchos problemas, ya que hay que resolver todas las situaciones por uno mismo tanto para montarse en el avión como para el alojamiento de los hoteles.

Teníamos mucho asuntos que sobreponer, pero ellos podían depender de mí y yo podía responder por ellos ya que hablo español y conozco hasta cierto punto la vida y la cultura de España. Además de esto, ¡Qué coincidencia será! Tres de ellos, incluyendo los cónyuges, cumplen precisamente los 60 este año. (En Japón, suelen celebrar esta edad en el hogar o en la comunidad) Los se han criado en la época después de la segunda guerra mundial cuando prevalecía la escasez de todo, comenzando por la comida, y ha trabajado por casi toda la vida con copioso sudor si tener tiempo ni para recordar el pasado. Podría ser visto parecer, quizás, que el viaje es un lujo, pero la conciencia de todos de ellos de que “No habrá más maravilloso obsequio de conmemoración que este viaje” ha sido el factor poderoso que les ha llevado a realizar este sueño.



Ahora bien, una vez que se ha decidido hacer un viaje, se requiere que el coste del viaje sea lo más barato, el viaje sea lo más seguro y lo más agradable posible. En primer lugar, en cuanto al pasaje, pude conseguir el boleto a través de una agencia de viaje japonesa en Madrid en el mes de enero en que la tarifa es más barata usualmente. Es el boleto especial que ANA ofrece denominado “El vuelo para invitar a las familias de Japón”. El boleto de ida y

vuelta entre Málaga y Narita, pasando por Londres era de 700 euros(Es la tarifa del sábado. La tarifa del día entre semana es de 645 euros).

El coste del alojamiento ha salido comparativamente barato, también, debido a la estación de invierno. El precio del hospedaje por una noche de los hoteles de cuatro estrellas era de 60 euros en Torremolinos y en Sevilla y de 120 euros en Madrid. Por lo tanto, es la mitad de este precio por cada persona(En Japón, no se cobra por habitación sino que se cobra por cada persona).

La tarifa del taxi y el coste de la comida en los restaurantes también ha resultado barato comparativamente. Gracias a todo esto, el gasto total de cada persona desde la salida de Narita hasta su retorno a Japón ha resultado de unos 1200 euros. Tengo que mencionar, desde luego, que hubo otros gastos en Japón, el de ida y vuelta entre el Aeropuerto de Narita y la provincia de Nagano donde ellos viven, el del seguro durante el viaje, el del hospedaje de una noche en Narita y etcétera.

Ahora, en cuanto al tiempo del viaje, escogimos 6 días (la estancia en España era 5 días y 4 noches) desde el 11 de enero hasta el 16 del mismo mes. En este tiempo, el pasaje es más barato, como mencioné anteriormente, y la condición de trabajo era más adaptable para todos(En Japón, tomar más de 5 días seguidos de vacación o días libres es, por lo general, muy difícil). Ellos arreglaron su tarea con sus colegas para poder ausentarse por una semana. Los dos hombres que tienen los invernaderos han buscado a quien le cuidara la temperatura de los invernaderos. Aún siendo así, sin embargo, tenían que preocuparse por la mucha nieve y la escarcha.

Me adjudicaron el papel de guía turístico. Al principio, pensé a pedirles que vinieran hasta el aeropuerto de Málaga por ellos mismos. Pero me vino una preocupación. "Dudo que ellos puedan cambiar el vuelo correctamente en el aeropuerto de Heathrow, en Londres. Hay cuatro terminales en el aeropuerto muy amplia y la conexión es muy complicada. Los pasajeros tienen que coger el autobús para cambiar de vuelo. Ellos no hablan inglés. Por consiguiente, decidí volver a Japón a fines de diciembre, adelantando mi plan de volver en enero para cumplir con mis trabajos. Entonces, sería posible regresar a España conduciéndoles hasta aquí. Mi mujer tenía deseos, también, de atender a nuestras hijas que se quedaron viviendo en mi casa de Tokio durante el tiempo de fin de año y de año nuevo. Eventualmente, este plan ha dirigido todo a la dirección deseable.

Así ha empezado el viaje de mis hermanos de 5 días y 4 noches en España. Los lugares que visitamos fueron; Málaga, Torremolinos(visitaron mi apartamento), Mijas, Sevilla. Y desde Sevilla fuimos por el tren AVE, pasando por la meseta extensa hacia el

norte, hasta Madrid.

Inoportunamente, hacía mucho frío en estos días debido a la ola fría que atacaba el continente europeo. Aún bajo tal circunstancia, ellos estaban muy contentos y alegres. Uno de ellos dijo en broma. “Este frío, probablemente lo hemos traído de la montaña de la provincia de Nagano. ¿No es así?”

Para usar el taxi, formamos tres grupos, No.1, No. 2, No.3. Con la ayuda de mi mujer que puede manejar español hasta cierto punto, hemos podido dirigir todo bien sin ningún incidente. Es imposible contar todo aquí debido a la escasez de espacio de la página, pero es cierto que han surgido muchos episodios interesantes. Ahora, deseo de todo corazón que el viaje se convierta tanto en un gran recuerdo de todos los participantes como en un trampolín de la vida hacia el futuro.



Fue una experiencia muy grata haber podido contribuir la felicidad de las personas más íntimas gracias al hecho de que estoy estudiando en ultramar después de la jubilación.

Durante este tiempo, 6 días, me ausenté de clase con el permiso pendiente.

## **Di una charla sobre Budismo en la clase**

El 17 de enero. Al volver a clase después de una larga ausencia, Inma, la profesora encargada de la conversación, me pidió algo que nunca pude imaginar.

“Hola, Takeshi, ¿Podrías hablar sobre el budismo en nuestra clase cuando sea más conveniente para ti? Es que durante tu ausencia, surgió una conversación sobre budismo en la clase y hemos quedado en que vamos a escuchar a Takeshi ya que él es budista. Tus colegas dijeron, “”Él podrá hablar sobre tema más detalladamente”” ¿Tú puedes hacerlo?”

“Así fue la cosa. Queremos escucharte, Takeshi. OK?”

Algunos de mis colegas se dirigieron hacia mí como si estuvieran en la misma onda que Inma.

¿Por qué a mí?

Pensé en ese momento. He tenido oportunidad de hablar sobre budismo con mis íntimos amigos en el ámbito personal, pero no he hablado públicamente sobre esto en la universidad. Pero, con ocasión de la presentación de cada uno en la primera clase, me referí brevemente sobre mi experiencia como budista. Por lo tanto, ello se ha recordado de esto probablemente y habría decidido pedírmelo a mí.

Si ellos lo pedían, no tenía ninguna razón para no aceptarlo. Además, este es mi campo medio profesional. Entonces contesté.

“OK, déjeme un tiempo para preparar el lema”

En nuestra clase de conversación, se ha tocado aún los temas que serían tabú o increíbles si estuviéramos en Japón. Por supuesto, se recogieron los temas serios como el de ambiente. Además de estos, sin embargo, los temas como la tendencia del sexo de los jóvenes, el aborto, las drogas han sido recogidos por las chicas estudiantes y se ha discutido abiertamente. Esto fue una sorpresa para mí. Bajo tal circunstancia, decidí preparar el contenido de mi charla. Primero, incluir la cosa académica. Segundo, referirme a los puntos que únicamente yo podría transmitir por mi experiencia propia.

..... El origen del budismo. En esta parte, me referí al episodio muy conocido del motivo de Shakyamuni, por el que se hizo bonzo dejando la posición de príncipe de una clan. Él se encontró las cuatro escenas en la puerta de entrada y salida del norte, el este, el sur y el oeste de su castillo. Ellos eran un anciano, una mujer que estaba sufriendo una enfermedad, una mujer que cargaba un bebé y un hombre muerto. Ellos indicaban los cuatro sufrimientos de nacer, enfermar, envejecer y morir. Shakyamuni salió del castillo para buscar y estudiar la verdadera enseñanza para salvar a estas personas y por ende a toda la humanidad.

A partir de allí, ¿Cómo se ha transmitido el budismo de Shakyamuni a los demás países desde India? Había una ruta hacia el sur(Budismo Hinayana) y una ruta hacia el norte(Budismo Majayana). El Budismo se ha transmitido a Japón desde China atravesando la península de Korea. En Japón, han surgido varias escuelas de budismo. Dentro de ellas, Nichiren que propagó su enseñanza en la época de Kamakura es una de



**Los Budistas en Sevilla**

los más conocidos monjes budistas en Japón. Actualmente, la Soka Gakkai, organización laica budista, ha estado propagando la enseñanza de Nichiren. Ahora, la Soka Gakkai Internacional está promoviendo las actividades en 185 países por la paz, cultura y educación basándose en la enseñanza del budismo de Nichiren. (Para ser más correcto y justo, esta

parte se la expliqué mencionando mi posición como uno de los dirigentes de la organización)

En cuanto a la filosofía y la enseñanza en sí del budismo, me referí a la diferencia entre Buda y Dios, la eternidad de la vida y los diez estados de la vida.

Al terminar mi charla, han surgido muchas preguntas e impresiones.

“No recuerdo muy bien, pero tal vez esto es

Tibetano. ¿Cuál es la diferencia entre el budismo de Shakyamuni y el budismo del Dalai Lama? He visto un edificio parecido al templo budista en Granada”  
“En cuanto al budismo, sí he escuchado una vez hablar sobre Zen en Italia, pero todavía no sobre la Soka Gakkai Internacional”  
“ ¿Dónde están los miembros budistas en España, y qué clase de actividades están llevando a cabo?”

.....

Inma me hizo varias preguntas, también. Traté de contestar a ellos hasta donde podía. Hubo unas preguntas, sin embargo, que no podía contestar por desgracia. En el mundo de occidente, la religión se ha tomado como una case para crear la personalidad y se piense que es muy natural que un ser humano abrace una religión. A mí me parecía que mis colegas, la mayoría de ellos han venido del mundo de occidente, tenían un interés profundo.

Se dice, “En el mundo, al que no abraza una religión no se le puede dar mucha confianza”. La religión es la cuna y la fuente de la cultura. Cuando estamos fuera de Japón, donde estemos, somos eventualmente “representantes de Japón”. En este sentido, pienso que sería magnífico si pudiera contar algo, aunque sea poquito, sobre la cultura o la religión de Japón.

## **La vida de estudiante 7-b**

### **Las vidas futuras deferentes de mis colegas**

Martes, 28 de enero. Se llevo a cabo el examen final del curso. En mi caso, por el hecho de que ya había hecho los exámenes de las asignaturas de cultura en el curso de verano, hice el examen de gramática y conversación nada más. Este examen indicaba, en un sentido, el repaso general del estudio durante 4 meses desde octubre de año pasado hasta ahora. No valía mucho la pena hacer una preparación precipitada de una noche ya que no hay otra forma de reflejar en el examen todos lo que hemos estudiado durante estos meses.

Graciosamente, había consideración en el contenido del examen de parte do los profesores que querían apreciar le esfuerzo de cada alumno en el estudio. Rafael, profesor encargado de la gramática, dijo claramente.

“No estoy acuerdo con esta clase de examen, personalmente. Aunque no hagamos el examen, yo sé todo como profesor encargado, cómo habéis estudiado y os habéis empeñado hasta ahora. Pero es obligatorio en la universidad hacer un examen para cumplir el requisito, aunque sea una forma nada más. De todos modos, ya casi está

decidido lo que habrá de suceder. Por lo tanto, os aplicáis al examen cómodamente, recordando todo lo que habéis aprendido”

El contenido del examen de la conversación era comprensión, auditiva de una entrevista por un periodista y un ensayo. Se presentaban cinco temas para el ensayo y podíamos escoger el que cada uno que quería. Pienso que lo hice comparativamente bien en cuanto al ensayo, pero la comprensión auditiva ha sido sumamente difícil para mí aún perteneciendo al nivel “superior”. Al terminar el examen, sin embargo, unos de mis colegas dijeron.

“Sí, sí, he podido comprender la mayor parte. El contenido no fue tan difícil para mí” Esta palabra, entonces, quiere decir que ya se ha creado una diferencia muy grande entre ellos y yo en comprender español.

.....Intento tomarlo como sigue. Desde el principio, estaba claro que sería imposible estudiar la lengua extranjera con la misma velocidad que los jóvenes estudiantes que tienen capacidad para absorber todo. Además de esto, tienen ventajas en general. Comparando con ellos, mi lengua materna, el japonés, tiene un origen completamente distinto. Si tenemos esto en cuenta estos factores, no deben preocuparme tanto aunque mi modo avanzar en el estudio sea lento.

Creo que este pensamiento se puede aplicar a todos los japoneses. Me gustaría transmitir a todos los que estudian una lengua extranjera que “ ¡Relájense y no se preocupen mucho!” Estén tranquilos!” Aun siendo así, estoy muy contento por el hecho de que he podido elevar el nivel de mi español aunque sea un poquito con mi edad avanzada y he podido disfrutar de la vida de estudiante con mis colegas jóvenes de otros países.

Al terminar los exámenes, representando a todos alumnos de la clase, Marina de Suecia entregó un pequeño obsequio a Rafael y a Inma agradeciendo la atención humanitaria durante cuatro meses. Los obsequios eran una aportación de todos los alumnos.

Dijo Rafael.

“He podido dar clase alegremente con vosotros, espléndidos alumnos. Tengo entendido que algunos continúan el estudio, algunos empiezan a trabajar y otros retornan a su país natal. Donde vayáis, primero cuidad vuestra salud y esforzaos donde estéis. Muchas gracias por este obsequio. Muchas gracias a todos”

A mí me parecía que sus ojos estaban un poco empañados cuando expresaba las palabras de agradecimiento.

Entre los alumnos, intercambiamos la dirección, número de teléfono y la dirección

del correo electrónico en el país natal de cada uno. Seguidamente fuimos a la cafetería cerca de la universidad para tomar el almuerzo de la finalización del curso

Eran las dos de la tarde. Ha desaparecido la ola de frío que había azotado todo el continente europeo hasta hacía poco tiempo y ha retornado al auténtico invierno de la Costa del Sol. El cielo azul, el sol brillante. Hacían 18 centígrados. Nos sentamos en círculo alrededor de la mesa fuera del edificio. Éramos 13 en total cuando empezó el curso. Pero regresaron 5 colegas a su país el fin del año pasado y ahora somos 8 nada más. La disminución del número nos ha hecho más íntima la relación entre nosotros.



Se ofrecían refrescos, cervezas, tapas y comidas. Mientras estábamos comiendo y conversando escuché el plan de vida en el futuro de cada uno.

Márcio: Es de Sao Paulo, Brasil. Se graduó en una universidad de Los Estados Unidos. En este momento trabaja en un hotel en Fuengirola y venía a la Universidad de Málaga desde esa ciudad en tren. Dice que va a estudiar por sí mismo por ahora, analizando el futuro.

Alexandolo: Es de Roma, Italia. Podía manejar el francés, el inglés y el italiano desde el principio. Ahora domina el español también. Vienen muchos turistas europeos a la Costa del Sol. Bajo tal circunstancia, piensa buscar trabajo como organizador de viajes.

Mayte: Es de Alemania. Era una de las sobresalientes en el estudio de nuestra clase. Piensa descansar cierto tiempo para reponerse un poco, ya que no se encuentra muy bien. Después de esto, empieza a estudiar otra vez.

Marina: Va a regresar a Suecia a fines de febrero. La temperatura en los países del Norte Europa es bajo cero aún durante el día. Dice que es una gran alegría retornar a donde su familia, en parte, pero es melancólico regresar al país natal, por otro lado, donde la noche es muy larga, desde España donde hay abundante luz. Dijo, "Suecia en la época de noche blanca es espléndida. ¡Que vengáis a Suecia en verano!"

Caterine: Es de Suecia igual que Marina. Desea estudiar Arte en la Universidad, en Inglaterra. Acaba de solicitar su ingreso en la Universidad de Londres. Hay que enviar unas obras de arte junto con la solicitud. Con estos papeleos, dice que está muy ocupada en estas semanas.

Verónica: Ella es también de Suecia, pero se casó con un español. Está embarazada y se estima que va a dar luz en el mes de mayo. Ha engordado considerablemente en estos meses. En la clase, Rafael dijo, “Cuando nazca el bebé, por favor tráelo a la universidad para enseñarnos. ¿Vale?” Ella contestó, “Sí cómo no, ¡Con mucho gusto!”

Noriko: Es de Japón. Actualmente vive con la familia de su novio en Málaga. Va a casarse con él dentro de poco tiempo. Está pensando en viajar a Japón con él primero para presentar su novio a sus padres.

En cuanto a mí, Tekeshi, pienso seguir estudiando, pero no voy a tomar clases en la universidad en este momento. Quiero planear bien el futuro. Aprender español en la calle, leer el periódico y escuchar la tele son cosas importantes, también. Además quiero visitar tanto el interior de España como los países de Europa.

“Tendré la oportunidad de visitar vuestros países en un futuro cercano. Me gustaría mucho volver a contactar con vosotras en ese entonces. ¿Podréis atenderme?”

“Sí, sí, cómo no, con mucho gusto. Te daré una gran bienvenida”

”Cuando la fecha se decida, comunícamelo enseguida. ¿OK?”

Han surgido aplausos con gritos por parte de ellos. Ya he recibido noticias, también, sobre la nueva vida de mis amigos de la clase que ya han retornado a su país.

He hecho amigos con los alumnos de las otras clases también. Un coreano, cuya esposa es francesa, habla japonés muy bien y tiene interés sobre los temas de África. Un iraní muy estudioso que expresó su deseo de conseguir trabajo aquí en España. Me encontré a un alumno también que está estudiando aquí con la intención de evitar legalmente el servicio militar obligatorio en su país natal. Estos hechos me han enseñado la complicitad de la situación del mundo y he podido percibir la corriente de la historia moderna.

No importa, aunque haya deferencias entre la cultura o la situación actual de los países, los países natales, los orígenes de los estudiantes, todos somos ciudadanos del mundo amigables mientras estemos en la universidad. No sabemos si habrá algunos que vayan a jugar un papel muy importante en su país natal más adelante. La expansión del círculo de la amistad internacional, que no pone importancia en la frontera del país.....aún estos nada más, confío en que se conviertan en una gran cosecha de estudio en ultramar.



## La vida de estudiante 7-c

### Me encontré a un colega que estudia fuera de su país natal después de la jubilación igual que yo.

A mediados de febrero, me fui a la Universidad de Málaga para recibir el certificado del 55 CURSO DE ESTUDIO HISPÁNICOS y tener información de próximos cursos. El segundo semestre ya se ha iniciado. ¡Qué sorpresa y qué alegría! Me encontré aquí a un colega que estaba estudiando fuera de su país natal después de la jubilación, igual que yo.

Parecía que él tenía una altura alrededor de 175 centímetros. Tenía una cara llena de vida con el cabello blanco. Caminaba vigorosamente por la acera llevando una cartera de tela en bandolera que nos ofreció la Universidad de Málaga y en el edificio de la universidad conversaba activamente con sus jóvenes amigos, diciendo chistes de vez en cuando en el círculo de sus amigos.

Graham Langley. Él era de Canadá. Pertenece a la clase de principiantes ya que acababa de empezar a estudiar español. En la sala de los estudiantes. La conversación un poco complicada la hemos mantenido en inglés.

..... ¡Hola! ¿Cómo estás? A mí me parece que tienes unos gestos muy juveniles. Es bueno. A propósito, ¿Cuántos años tienes? Tengo 62 años. Parece que tienes casi misma edad que yo.

“Tengo sólo 40 años. En verdad, esa es la edad espiritual. Usualmente, estoy decidido a no decir mi edad aunque me lo pregunten. Si ellos me exigen que conteste, suelo decir esta edad espiritual. Pero hoy, voy a decirte la verdad, ya que tú mencionaste tu edad. Mi edad verdadera o sea la edad física es exactamente 70 años. ¿Entendiste?

..... ¡Ah, qué sorprendente! No lo aparentas. Ahora, ¿Por qué viniste a la Universidad de Málaga desde Canadá?

“El año pasado me fui a Costa Rica, en Centroamérica. La naturaleza es muy bella. El clima es agradable. La gente es muy simpática. El coste de la vida es muy barato. Me fascinó y me decidí a vivir allí por unos años. Entonces necesito manejar el español. Por consiguiente, he venido a la Universidad de Málaga”

..... Entonces, ¿Por qué no estudias español en Coata Rica desde principio?

“Cuando estuve en Francia después de Costa Rica, oí hablar de la buena reputación de esta universidad. Tiene tradición y buenos profesores. Aún en invierno está templado aquí y puedo jugar al golf también.....”

..... ¿Qué hacías cuando estabas en servicio activo y con qué edad te has jubilado?

“Era ingeniero mecánico. En Canadá, la edad de jubilación es a los 65 en general. Pero me jubilé hace exactamente 10 años, a la edad de 60, y he establecido una empresa. Soy el presidente y a la vez el empleado al mismo tiempo. Sí, podemos recibir una pensión de aproximadamente tres cuartos del salario en el tiempo de servicio activo. Por lo tanto podemos vivir bien con la pensión nada más, si queremos hacerlo así.

“Sí, sí. Hay muchos casos como los siguientes. Las personas que viven en la costa este van a Florida y las personas de la costa oeste a Arizona para inmigrar después de la jubilación buscando el área templada. Pero, creo yo que el hombre que se ha jubilado y que no hace nada creativo o una cosa útil para los demás envejece más rápidamente”

..... Estoy totalmente de acuerdo contigo. Ahora, ¿Desde qué edad has empezado a pensar así?

“Recuerdo que eso fue alrededor de los 55 años. Cuando fui a Tailandia y Australia por razones de trabajo me alumbró un libro que leí por casualidad. El libro decía; Al jubilarse, haga lo que no podía hacer en la época de la juventud. Para realizar esto, es importante empezar la preparación 5 años antes de la jubilación”

..... He comprendido muy bien. Entonces, qué clase de vida piensa realizar en Costa Rica?

“Estoy pensando en hacer algo que sirviera a la gente de allá y decidí que voy a enseñar inglés voluntariamente a los ciudadanos que quieran estudiar. Ahora, para lograr esta meta, tengo que obtener el título de profesor. Por consiguiente, pienso tomar el curso “How to teach English” también, al terminar la clase de esta universidad”

“Pienso que el hombre jubilado que se queda en su casa todo el tiempo, lleva una vida cómoda, viendo la televisión sin hacer nada creativo, seguramente va a envejecer pronto. Creo que tenemos muchas cosas que hacer mientras estemos vivos. ¿No es así? Estoy decidido a luchar hasta los 80. ¿OK?”

Dijo que su mujer ya había fallecida y tiene dos hijas en Canadá.

¡Qué vigor! ¡Qué voluntad!

Fue una “entrevista” verdaderamente que me conmovió y me iluminó.

## Palabras finales

Tengo planes de seguir estudiando más todavía, pero ha pasado exactamente un año desde que llegué a España, por consiguiente decidí resumir aquí lo que he experimentado en forma de reportaje.

Me imagino que al leer mi reportaje, habrá lectores que se preocupan por el manejo del idioma extranjero en ultramar. En cuanto a este punto, fui afortunado,

ciertamente. En verdad, la experiencia de haber vivido en ultramar anteriormente y el conocimiento básico sobre los idiomas extranjeros me han ayudado mucho para expandir el círculo de amigos y de intercambio internacional. Por otra parte, sin embargo, creo que cuando una persona que no tiene experiencia de la vida fuera de Japón, empieza a vivir en otro país, seguramente encontrará muchas impresiones frescas y sorpresas profundas más que yo, a pesar de que tuviera dificultad en el manejo del idioma de ese país.

Como he mencionado en el reportaje, hay varios hombres que ha empezado a estudiar un idioma extranjero por primera vez después de su jubilación. Por ejemplo, el señor S de la provincia Ibaraki que hizo publicar hace poco un libro “Un desafío desde la edad 60, estudié español por primera vez” ha estudiado español en tres países, España, Guatemala y Costa Rica por un año. Además de escribir un libro en japonés, él ha traducido esto al español y lo publicó en forma de libro para presentarlo a los profesores que lo ha atendido.

La pareja, señores M de la provincia Nara, pensionados, con quienes me moví en España por cierto tiempo, no eran estudiante, pero hicieron visitas a varios lugares con vitalidad durante su estancia en Torremolinos por tres meses. El señor M me dijo, “Apenas hablo un poquito inglés nada más, pero estoy disfrutando mucho”. Me ha motivado mucho la forma de su vida estudiosa y curiosa.

Ahora, quisiera recomendar a la persona que no sienta que está llevando una vida llena después de la jubilación, que empiece a estudiar otra vez. Una de estas vidas sería estudiar en ultramar. Podrá experimentar muchas cosas nuevas que no ha experimentado en el trabajo y podrá ver y apreciar un nuevo mundo. Podrá. También, observar y analizar de nuevo desde el punto de vista de fuera de Japón la vida de los japoneses.

Los que tengan conocimiento de inglés podrán hacer algo avanzado haciéndolo como base. Será bueno, también, estudiar lo mínimo del idioma del país donde viva para poder llevar una vida agradable. Será bueno, también, aprender su especialidad o pasatiempo en otro país. No será necesario tomar la cosa tan seriamente, sino que será bueno, también, tratar de vivir en ultramar buscando el estímulo que jamás podrá experimentar en Japón.

Ahora estamos en la época en que el promedio de vida de los japoneses es más de 80 años. Entonces, estudiar en ultramar serviría como recarga de batería de su vida futura por más de 20 años.

Confío en que el sueño y la aspiración crean la personalidad. El sueño grande y la aspiración profunda hacen la vida más grandiosa. Creo que lo que hace a uno noble o

hace a uno pobre es este corazón. Hay muchos aspectos estimulantes e importantes en el mundo además del tema de la economía. A través del estudio fuera de Japón, podrá experimentarlos hasta cierto punto. Seguramente va a sentir una emoción y se va a abrir su mente al encontrar la diferencia de culturas, la tradición y la forma de vida de los extranjeros y por ende podrá hacer más amplio el mundo de su vida. Esto sería una de las ventajas de estudiar en ultramar.

“Vamos a la universidad cuando pasamos de los 60” “Los mayores estudian otra vez” “estamos en plena juventud a la edad de los 60” “He visitado 77 países a partir de los 70” “Ahora está surgiendo una ola nueva grande de la vida dentro de los mayores” “Los jubilados mayores que inmigran a los países de ultramar” .....Ellos son unos de los títulos del artículo que se han publicado en los periódicos en estos años.

Así, ya estamos entrando en el tiempo en que no solamente los jóvenes estudian el ultramar sino que los mayores que ha acumulado abundante experiencia de la vida deben tomarlo en cuenta desde ahora en adelante. Para la conveniencia de los mayores que desean estudiar fuera de Japón, veo ahora que hay institutos y empresas que ofrecen cursos de inglés o español de corto tiempo en Inglaterra, Canadá o España y en los demás países.

El hecho de que los mayores estén llenos de vitalidad, sintiendo la dicha de vivir va a convertirse en energía de la sociedad. Lo importante es que si el modo de vivir de los mayores es positivo y contributivo a la sociedad o negativo, siendo una carga para la sociedad. Me gustaría mantener esta forma de vida, hasta donde pueda, ayudar a las personas, que ser ayudado por las personas. Creo que la satisfacción de la vida de una persona depende de hasta dónde haya podido dar alegría y haya podido hacer feliz a los demás.

Veo la tendencia de que hemos dado prioridad a los niños más que a los padres hasta ahora en todos los aspectos, haciendo a los niños víctimas del comercialismo. Creo que ya estamos en la época en que los mayores deben relacionarse más positivamente con la sociedad. Es el tiempo en que los mayores deben intentar desarrollarse ellos mismos, utilizando el tiempo sobrante y el fondo económico. No hay jubilación en la vida en sí. Se podría decir que empieza la vida creativa después de los 60 años cuando se puede educar a uno mismo.

Lo importante es tener un sueño grande y una actitud valerosa. Sería el momento verdaderamente preciso cuando se sintiera “quiero hacer”. Según mi modo de pensar, los japoneses se preocupan demasiado por el que dirán. Es importante liberarse uno mismo del pensamiento fijo de que “Esto tiene que ser así”. O sea, la innovación de la mentalidad de uno mismo es lo más importante en este momento.

Antes de finalizar, quisiera expresar mi agradecimiento a España que me ha aceptado para vivir y estudiar, mis amigos jóvenes de la clase de la Universidad de Málaga que ha tratado conmigo sobrepasando la diferencia de la edad, como entre padre e hijos, los profesores y los funcionarios de la universidad que me han atendido muy humanitariamente, mi mujer que ha venido hasta España conmigo que está persiguiendo su sueño y mis hijos que están cuidando mi casa en Tokio, Japón durante mi ausencia. También, quisiera expresar mi profundo agradecimiento a la Soka Gakkai y el Presidente honorario Dr. Daisaku Ikeda por haberme enseñado la forma de vida, cómo debemos vivir más positiva y creativamente.

Sería mi gran alegría si este libro sirviera algo a los lectores que tienen interés en el estudio en ultramar después de la jubilación. En cuanto a mí mismo, al terminar el curso de la universidad, empiezo a viajar siguiendo la ruta de Don Quijote. Después de esto, pienso trabajar para ahorrar y con este fondo voy a visitar los escenarios de las novelas conocidas mundialmente para escribir ensayos. Así, el sueño imposible de “Don Quijote de Tokio” va a seguir mucho más allá hacia el futuro.

El mayo de 2003-04-14

#### **Nota para Rafael**

Los artículos traducidos en español son la mitad de los artículos en japonés. Los demás artículos son los reportajes de mi visita a los lugares y sobre el intercambio con los ciudadanos, de mi vida con mi mujer en Torremolinos y una guía para los japoneses que quieran estudiar en ultramar. (Los lugares que he visitado son: Madrid, Segovia, Toledo, Barcelona, granada, Sevilla, Coria del Río, Mijas, Ronda, Marbella, Gibraltar, Cádiz, Nerja y Córdoba)

Terminé de escribir el manuscrito para un libro en japonés a fines de enero y empecé a traducirlo al español en febrero. He podido traducir ala parte de la vida en la Universidad de Málaga. Hice esta traducción con la intención de expresar mi agradecimiento a los profesores por su entusiasta y cordial atención. No he podido mencionar todos los nombres de los profesores debido a que esto iba a hacer el libro muy complicado para los lectores japoneses. Intenté obtener el consentimiento de los profesores para citarles.

Me ha referido a los problemas de la sociedad española también, que puede que se

tome como una crítica. Pero toqué estos puntos con el ferviente deseo de que España a la que quiero tanto, mejore en algunos aspectos. Sin embargo, puede haber algunos errores o expresiones no recomendables. En el caso de que haya algunos errores, estoy dispuesto a corregirlos. Agradezco tu revisión y consideración sobre este punto de antemano.

Esta traducción es el nivel de español que he podido conseguir gracias al apoyo de los profesores. Soy consciente de que habrá muchos errores a lo larga del texto todavía. He querido corregir a máquina, pero mi ordenador no funciona bien este momento desgraciadamente. Por consiguiente, he corregido a mano.

Ahora, ¿Por qué he escrito este libro? Es que la sociedad japonesa se está enfrentando a un problema serio, “cómo debemos enfocar la vida después de la jubilación”. Como ya sabes, el promedio de la vida de los japoneses es la más larga del mundo. En general, los hombres viven hasta los 80 y las mujeres hasta los 85. la edad de jubilación es a los 60. entonces, tienen más de 20 años de vida después de la jubilación. Bajo tal circunstancia, quería contribuir presentándolo como una de las ideas para que los mayores puedan llevar una vida llena. ¿Cómo es la situación de la vida de los jubilados en España?

Voy a volver a Japón el 24 de este mes y empiezo a redactar el libro en Tokio. Pienso volver a España a fines de septiembre y tomar unas asignaturas de cultura. Al mismo tiempo, voy a hacer algunos viajes, siguiendo la ruta de Don Quijote como mencioné anteriormente. Muchas gracias por tu atención.

### **Curriculum vitae**

#### **Takeshi Shimizu**

Nació en 1941, en la provincia de Nagano, Japón. Al graduarse en la Universidad Waseda, trabajó en el colegio NHK como profesor de contabilidad. Entró en la agencia del periódico Seikyo, en 1969. Trabajó como corresponsal del mismo diario en Panamá por diez años. Durante este tiempo visitó 32 países de América Latina y Europa. Al volver a la casa matriz en Tokio, trabajó en el departamento de noticias de ultramar y en el departamento de administración de la Oficina Internacional de la Soka Gakkai. Se jubiló en 2001. Estudió en la Universidad de Panamá y en Central Texas College como oyente. Desde el junio de 2002 está estudiando español y la cultura de español en la Universidad de Málaga, España.